This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Fr
1322
20.5

Digitized by Google

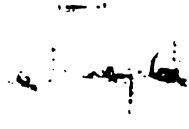
For 1322.20.5

Harvard College Library

FROM

By exchange

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Fr 1322.20.5

Madame de Tencin

(1681 bis 1749).

Inaugural-Dissertation

zur Erlangung der Doktorwürde

der hohen philosophischen Fakultät der Universität Leipzig

vorgelegt von

Max Nicolaus

aus Dresden.

Borna-Leipzig

Buchdruckerei Robert Noske

1908.

Digitized by Google

Fr 1322.20.5

Harvard College Library
NOV 8 1909
From the University

Angenommen von der philologischen Sektion auf Grund der Gutachten der Herren **Birch-Hirschfeld** und **Wülker**.

Leipzig, den 2. Dezember 1908. Der Procancellar.
Köster.

Digitized by Google

Meinen Eltern in Dankbarkeit.

Digitized by Google

Digitized by Google

Inhaltsverzeichnis.

	Seite
A. Madame de Tencin. Ihre Bedeutung in gesellschaftlicher Hinsicht .	9
B. Ihre Werke	15
1. Memoires du Comte de Comminges	16
2. Le Siège de Calais	20
3. Les Malheurs de l'Amour	24
C. Wie ist Madame de Tencin als Romanschriftstellerin zu beurteilen?	30
α) 1. Komposition	30
2. Welche Rolle spielt in den drei Romanen die Episode? .	32
3. Die Romane der Tencin: psychologische Situationsromane	35
4. Wie wird im Tencinschen Roman die Liebe behandelt? .	38
5. Erlebtes und Historisches in den drei Romanen	42
6. Andere technische Mittel und neue Elemente in den Romanen	44
β) Die Stellung des Romans: Les Malheurs de l'Amour zu den beiden anderen	46
D. Madame de Tencin eine Nachahmerin von Madame de Lafayette? .	48
E. Der Stil der Madame de Tencin	57
Schlußwort	62

Digitized by Google

Digitized by Google

Literaturverzeichnis.

I. Ausgaben.

Mme de Tencin, Mémoires du Comte de Comminges. Paris 1885 chez Quantin.
Mme de Tencin, Le Siège de Calais. Paris 1885 chez Quantin.
Mme de Tencin, Le Siège de Calais, anon. 1747.
Mme de Tencin, Les Malheurs de l'Amour, anon. 1747.
Oeuvres des mesd. de La Fayette et de Tencin. Paris, Cuchet 1786.
Lettres de Mme de Tencin au duc de Richelieu. Paris 1806.
Lettres de Mmes de Villars, de la Fayette et de Tencin. Paris 1823.
Memoires du compte d'Argenson.
Memoires de Richelieu par Soulavie.
Barthelmi, Memoires secrets. Grenoble 1701.
Correspondances de Voltaire. Par Coudorcet. Paris 1880.
Lettres de Mlle Aïssé et de Mme de Saladin.
Théatre des Auteurs Du Second Ordre. Paris 1808.
D'Arnaud, Oeuvres. Paris 1795.

II. Literaturgeschichte und Geschichte des Romans.

L. Petit de Juleville, Histoire de la langue et de la littérature française des origines à 1900. Paris.
Longhaye, La littérature française au XVIIe siècle. Paris 1895.
Villemain, Tableau de la Littérature française au XVIIIe siècle. Paris 1846.
Victor Fournel, La littérature Indépendante et les écrivains oubliés.
Arnd, Geschichte der französischen Nationalliteratur. Berlin 1856.
Bobertag, Die Geschichte des Romans. Breslau 1876.
Le Breton, Le Roman au XVIIe siècle. Paris 1890.
Körting, Der französische Roman im 17. Jahrhundert. Leipzig 1855.
La Harpe, Littérature et Critique. Paris 1821.
Sainte-Beuve, Causeries du Lundi.
Sainte-Beuve, Portrais Litterairs.
Cousin, La société française au XVIIe siècle.
Livet, Precieux et Precieuses.
Villemain, Cour de la Littérature française. Paris 1847.
Bertrand, Les grands écrivains français. Paris 1889.

Nach Beendigung der Arbeit erschienen in Revue des deux Mondes zwei Artikel (1. Februar u. 1. Juli) von Maurice Masson, die noch nachträglich Berücksichtigung gefunden haben.

Digitized by Google

Digitized by Google

A. Madame de Tencin.
Ihre Bedeutung in gesellschaftlicher Hinsicht.

Die vorliegende Arbeit soll einen zweifachen Zweck erfüllen: einmal soll das stark verstreute biographische Material über Madame de Tencin gesammelt und vereinigt, dann soll die literarische Stellung charakterisiert werden, die Madame de Tencin in einem Jahrhundert einnimmt, von dem es heißt: „le génie de la littérature française n'égala pas sa puissance (de la France). Quand vous avez ôté ces quatre grands esprits, Voltaire, Montesquieu, Buffon et Rousseau, vous trouvez bien encore une nation, toute impregnée d'esprit, pleine d'ardeur pour la philosophie et les arts; mais vous ne rencontrez presque plus d'hommes supérieurs et de talents originaux.[1])

Claudine-Alexandrine Guérin de Tencin wurde 1681 in dem Schlosse der Tencins, das in der Nähe von Grenoble liegt, geboren. Ihr Vater, Antoine de Tencin, war Parlamentspräsident; die Mutter war eine geborene de Bufferant. Claudine besaß noch zwei Brüder und zwei Schwestern. Zwei ihrer Geschwister haben in ihrem Leben eine nicht unbedeutende Rolle gespielt. Vor allem ihr jüngster Bruder, der spätere Abbé und Kardinal de Tencin, und ihre älteste Schwester, spätere Mme de Ferriol, die eine intime Freundin Voltaires war und einen Salon in Paris hatte.

Über die Kindheit der Dichterin ist nichts Bemerkenswertes bekannt. In einer geheimen Zusammenkunft der Familienmitglieder sollte über das Schicksal des jungen Mädchens entschieden werden. Sie sollte den Schleier nehmen. Sind es die zerrütteten Vermögensverhältnisse der Familie gewesen, war es der Umstand, daß sich kein Freier zeigte? Die wahren Gründe, warum man das junge Mädchen ins Kloster tat, sind nicht bekannt. Ihr neuer Aufenthaltsort war das Kloster Montfleury,

---

[1]) Villemain, Cour de la Littérature française, Paris 1847, tom. III p. 197.

Digitized by Google

das in der Nähe von Grenoble lag. Grund zum Klagen hatte sie hier eigentlich nicht, denn Montfleury ließ nichts von dem vermissen, was auch die Außenwelt bot. Hier entfalteten sich die natürlichen Anlagen der Jungfrau in vollem Maße. Durch ihren Geist und ihre Schönheit wurde sie bald der Mittelpunkt. Man kann sicher annehmen, daß sie sich ihrer ganzen Veranlagung nach gesträubt hätte, Nonne zu werden, und ebenso, daß sie sich kein Mittel entgehen ließ, diesem Schicksal zu entrinnen. Freilich sind die Meinungen darüber, weshalb sie sich 1712 aus dem Kloster entführen ließ, sehr verschieden. Der Kardinal Richelieu schreibt in seinen Mémoires tom. III p. 29: L'abbé Tencin, qui vivoit alors avec une de ces sœurs, étoit depuis peu descendu d'une manière de grenier où la pauvreté l'avoit relégué et se sentoit bien disposé de tout faire pour avancer sa fortune. Cette sœur, qu'il avoit fait apostasier, avoit été religieuse à Grenoble, où elle avoit attiré dans son couvent, par ses graces, son esprit, et par des propos presque libertins, tout ce qu'il y avoit de voluptueux à Grenoble dans la robe et l'épée. Le désir d'établir des intrigues dans une sphère plus vaste, la tourmentoit, quand une scandaleuse grossesse engagea son frère à la faire enlever, en attendant de Rome une sécularisation que l'abbé P., son premier amant à Paris, obtint en 1714. Ob diese Angaben zutreffend sind, ist nicht mit Bestimmtheit zu entscheiden. Saint-Simon, allerdings ein geschworener Gegner der Tencins, bekräftigt sie. Duclos hingegen sagt, es seien keine zwingenden Gründe vorhanden gewesen, Mme de Tencin aus dem Kloster zu entführen; sie habe es mit Einwilligung hoher Persönlichkeiten verlassen dürfen, da sie sich nicht für das Klosterleben eignete. Er stützt seine Behauptungen damit, daß sich eine entführte Nonne niemals an einem Hofe hätte sehen lassen dürfen, der ganz unter dem Einflusse Ludwigs XIV. und der Frau v. Maintenou stand, die beide in kirchlichen Dingen sehr orthodox dachten. Auch nach den neuesten Untersuchungen läßt sich nichts Bestimmtes über die Flucht aus dem Kloster sagen. Masson, Revue d. d. M. Bd. 44 (1. févr.) p. 637: Quand et comment abandonna-t-elle Montfleury? La rupture fut-elle brutale et scandaleuse, ou cette ingenieuse diplomate sut-elle trouver un secondement? Les documens font défaut ou sont peu sûrs. Elle même, sur la fin de sa vie, racontait à Duclos qu'ayant toujours protesté contre des vœux forcés, elle avait très habilement utilisé l'amour inconscient et naïf d'un directeur borné pour hâter sa libération. Wie dem auch sei; Madame de Tencin war in Paris, und Paris war der Ort, wo sie ihre reichen Gaben voll entfalten konnte.

Digitized by Google

Der Salon der Madame de Ferriol bot ihr dazu zuerst Gelegenheit. Hier lernte sie Fontenelle kennen und von hier bahnte sie sich den Weg in die literarische und politische Gesellschaft.[1]) Fontenelle hatte viel von Madame de Tencin erwartet. Aber er, wie mancher andere Verehrer der Tencin, wurde in seinen Erwartungen getäuscht. Madame de Tencin war viel zu klug und ehrgeizig; immer befragte sie im Verkehr mit Männern ihren Verstand, wieviel dadurch für ihre Pläne gewonnen wäre. Nur einmal — im Verkehr mit dem Chevalier Le Camus Destouches — scheint Madame de Tencin ihr Herz haben sprechen lassen, daß sie darüber Dubois und sogar ihren Bruder vergaß. Sainte-Beuve schreibt über Destouches in Causeries de Lundi II p. 12: Destouches, alors agé de quarante-trois ans servait dans l'artillerie et avec distinction; il était homme d'esprit, cultivé et goûtait fort Virgile. Avec cela il était dissipé, adonné aux plaisirs. Und Fénélon schreibt in einem Brief (avril 1714) an ihn: Si vous alliez montrer ma lettre à quelque grave et sévère censeur, il ne manquerait pas de dire: Pourquoi ce vieil évêque (F. avait alors 63 ans) aime-t-il tant un homme si profane? Voilà un grand scandale je l'avoue; mais quel moyen de me corriger? La vérité est que je trouve deux hommes en vous; vous êtes double comme Sosie, sans aucune duplicité pour la finesse; d'un côté vous êtes mauvais pour vous-même, de l'autre vous êtes vrai, droit, noble, tout à vos amis. Je finis par un acte de protestation tiré de votre ami Pline le Jeune: Neque enim amore decipior. Der berühmte d'Alembert war der Sohn Destouches' und der Madame de Tencin. Masson, R. d. M. 1. février p. 635 . . . et d'Alembert ne fut dans sa vie qu'un incident ou plutôt un accident. Man weiß, daß das neugeborene Kind ausgesetzt wurde. Der Küster fand es auf den Stufen der kleinen Kirche St. Jean le Rond, wonach das Kind diesen Beinamen erhielt. Dieses Ereignis — es war der 17. November des Jahres 1717 — ist für den Charakter der Tencin sehr bezeichnend.[2]) Destouches soll die Absicht gehabt haben, Madame de Tencin zu heiraten; er ist es auch gewesen, der sich später um

---

[1]) Richelieu, Mémoires tom III p. 224: Mme de Tencin, arrivée à Paris, cultiva les gens de lettres, et fit chez Fontenelle non des amis mais des connaissances avec lesquelles elle intrigua; Dubois, charmé de son esprit, lui ouvrit sa maison; il en fit comme de sa femme et la présenta au Palais Royal.

[2]) Bertrand p. 9: D'Alembert, sans ignorer le nom et la situation de sa mère dans le monde n'a jamais eu des relations avec elle. Il n'est pas vrai que devenu célèbre il ait refusé de la voir. C'est Mme de Tencin qui le fuyait comme un remords.

Digitized by Google

die Erziehung seines Sohnes gekümmert hat und ihm bei seinem Tode eine jährliche Rente hinterließ. Madame de Tencin dagegen drängte jede weichere Regung zurück, so sehr beschäftigten sie damals die politischen Interessen. Bei dieser Gelegenheit soll gleich ein Buch erwähnt und abgetan werden, welches durch seinen Inhalt Anlaß zu falschen Vorstellungen geben könnte. Es führt den Titel: Memoires secrets de Mme de Tencin, ses tendres Liaisons avec Ganganelli, ou L'heureuse Decouverte Relativement à D'Alembert. Pour servir de suite aux Ouvrages de cette femme estimable. Par M. l'Abbé Barthelmi. Grenoble 1792. Es enthält: Rêves de Mme de Tencin. I. L'infidélité vengée par l'infidélité. II. État des femmes dans la société. III. Les Richesses. IV. L'Homme. V. Le Philosophe. VI. L'Amour. VII. Les Liaisons de Ganganelli et Mme de Tencin.

Barthelmi ist selbst der Verfasser dieser Memoires secrets. Hinter allem sieht man sein spöttisches Gesicht. Was er über die Geburt d'Alemberts und über dessen Mutter schreibt, ist beißende Ironie. Hier werden die Tatsachen verdreht; hieran erkennt man den Zweck, aber auch den Wert des Buches.[1]) Madame de Tencin kümmerte sich jahrelang überhaupt nicht um ihren Sohn. Nur ihren ehrgeizigen Plänen diente sie mit allen ihren Kräften. Einmal aber sollte ihr dieses ehrgeizige Streben verhängnisvoll werden. Gemeinsames Interesse und wohl auch Zuneigung verband sie mit M. de la Fresnaye, der früher Advokat und Bankier des Hofes von Rom gewesen war. Eines Tages machte ihr dieser Mann die bittersten Vorwürfe, daß er sich, durch sie verleitet, in Spekulationen eingelassen habe, die ihm sicher den Hals brächen. Madame de Tencin bleibt seinen Vorstellungen gegenüber ganz kalt. Unter dem Vorwand, einen Brief zu schreiben, geht de la Fresnaye in ein Nebenzimmer und schießt sich eine Kugel durch den Kopf. Der

---

[1]) Memoires secrets p. 12 f.: M. d'Alembert naquit à St. Egrève le 2 janvier 1717 de Claudnie-Alexandrine de Guerin de Tencin, sœur du cardinal de ce nom. M. de Bouquéron, dont on voit encore le château heureusement situé près le joli couvent de Mont-Fleuri, était le père de ce grand homme ... Quels sentiments délicieux éprouvait alors Mme de Tencin! Son front était serein; on voyait briller la joie dans ses yeux; les plus tendres affections s'éveillèrent dans son cœur; mais elles ne pouvaient éclater comme celles d'une mère ... (Die Mutter stiehlt sich ans Bett des Kindes und dichtet dort folgende Verse):

O charmante santé
Que ta présence aimable
Est un bien desirable!
Quelle felicité
De t'avoir pour partage
En tout temps, à tout âge!

Digitized by Google

Gerichtshof hätte die leidige Angelegenheit am liebsten totgeschwiegen; aber das Publikum war zu aufgeregt. Madame de Tencin wurde am 11. April 1726 in die Bastille gebracht und hier mußte sie den Ausgang des Prozesses abwarten. Ob sie eine direkte Schuld an dem Selbstmord, der sich in ihrer Wohnung ereignete, trifft, wissen wir nicht. Das Testament des Verstorbenen enthielt die bittersten Anklagen; nach dem Urteil ihrer Zeitgenossen Barbier, Marais, Mlle Aïssé ist sie schuldlos. Auch das Gericht erkannte auf Freisprechung. Auf Madame de Tencin selbst hat dieses Ereignis den größten Eindruck gemacht. Sie zog sich von jetzt ab gänzlich von der politischen Bühne zurück. Durch die Aufregung, welche ihr die Verhöre brachten, war sie körperlich und seelisch deprimiert.[1]) In Passy suchte sie ihre Gesundheit wieder zu kräftigen. Die Briefe von Mlle Aïssé an Madame de Saladin bezeugen uns dies; sie bezeugen auch, daß gerade dieses Ereignis einen bitteren Nachgeschmack bei Madame de Tencin hinterließ, so daß sie oft hart gegen die war, welche nicht völlig an ihre Unschuld glauben wollten.[2]) Daß dies wohl bei vielen nicht der Fall war, geht aus einem Briefe hervor: R. d. M. 1 juillet p. 648: „et le président Bonhier traduisait le sentiment général quand il écrivait à son ami Mathien Marais le 22 juillet 1726: Il est difficile que la lessive du Grand-Conseil n'ait laissé quelque tache à la dame de Tencin que toutes les eaux de Passy n'effaceront point. Nach ihrer Rückkehr eröffnete Madame de Tencin einen Salon. Fontenelle, La Motte, Montesquieu, Marivaux, Duclos, d'Argenson, Pont-de-Veyle u. a. waren Besucher ihres Salons. Mit diesen Männern, die zwanglos in ihrem Hause aus- und eingingen, und die sie scherzhaft ihre „bêtes“ nannte, unterhielt sie sich über politische und literarische Fragen. Denn ihr Ehrgeiz war geblieben und die Politik reizte sie wie vorher, wenn sie jetzt auch alle galanten Abenteuer vermied, wodurch sie früher etwas zu erreichen hoffte. Ihre Freunde unterstützte sie in jeder Weise, besonders Montesquieu bahnte sie den Weg dadurch, daß sie einen Teil der ersten Ausgabe seines „Esprit des Lois“ aufkaufte. Einen Begriff von dem Leben und dem

---

[1]) Lettre VII p. 225 Mme de Tencin est toujours malade; Lettre XII p. 265 Mme de Tencin a de temps en temps la fièvre. On dit pourtant qu'elle est fort engraissée.

[2]) Aïssé à Mme S. Lettre XVI p. 288ff.: Mme de Tencin est toujours si outrée contre moi . . . et même dans l'accident de la Fresnaye qui est ce qui l'aigrit contre tous les gens dont elle n'a pas besoin, j'ai dit que c'était l'affaire du monde la plus malheureuse qu'il n'y avait personne qui fût à l'abri d'un fou.

Digitized by Google

Tone im Salon von Madame de Tencin gibt uns Marianne v. Marivaux. Er soll den Salon der Tencin zum Muster für seine Arbeit genommen haben. „Ce ne fut point, dit Marianne, à force de leur trouver de l'esprit que j'appris à les distinguer: pourtant il est certain qu'ils en avaient plus que d'autres et que je leur entendais dire d'excellentes choses; mais ils les disaient avec si peu d'effort, ils y cherchaient si peu de façon, c'était d'un ton de conversation si aise et si uni qu'il ne tenait qu'à moi de croire qu'ils disaient les choses les plus communes.“ [1]) Madame Geoffrin, die ja später selbst einen Salon eröffnete, soll sich bei Madame de Tencin literarisch gebildet haben. Savez-vous ce que la Geoffrin vient faire ici? elle vient voir ce qu'elle pourra recueillir de mon inventaire,[2]) so sagt Madame de Tencin selbst von ihr. Von der politischen Tätigkeit der Madame de Tencin geben die neun Briefe, die sie im Laufe des Jahres 1743 an Richelieu schrieb, beredtes Zeugnis. Gern hätte sie ihrem Bruder ein Ministerportefeuille verschafft; ihr höchster Triumph wäre es gewesen, wenn sie sich in einem Minister ihrer Wahl hätte handeln sehen. Aber alle Versuche, ihren Bruder an die Stelle des Ministers Fleury zu bringen, scheiterten. Wie klug und unterrichtet Madame de Tencin in politischen Fragen war, sollen einige Stellen aus den Briefen an Richelieu zeigen. Lettre IV. 1 août . . . Adieu, mon cher duc; malgré toutes nos peines nous ne parviendrons jamais à faire voir les choses au roi avec des yeux éclairés; il est entouré de gens qui abusent de son autorité, et on dirait qu'il a juré de ne pas s'en apercevoir. Lettre VI 30 septembre. Je suis charmée que vous soyez d'avis, mon cher duc que le roi ouvrira les yeux, mais que ce sera trop tard. Lettre VII. 18 novembre. Les ministres sont déchaînés contre le maréchal et mon frère; ils les craignent tous les deux, et, comme ils ne peuvent ignorer que le maréchal a la confiance du roi, c'est principalement à lui qu'ils s'attachent . . . La marine a reçu cette année 14 millions, et n'a pas mis un vaisseau en mer; tirez sur cela vos conséquences. C'est par la qu'il faut attaquer le Maurepas. Lettre VIII, 9 novembre. C'est Maurepas qui conduit la Laurrangai, qui fait toutes ces tracasseries. Si le maréchal n'y met ordre les ministres nous mangerons le gras des jambes.

Im Jahre 1731 ist Madame de Tencin nach Ablons verbannt worden.[3]) Der Grund ist unbekannt. Auch später muß

---

[1]) Saint-Beuve, Causeries de Lundi IV p. 364.

[2]) Saint-Beuve, Causeries de Lundi II p. 232.

[3]) Mlle Aïssé à Mme de Saladin Lettre XXIII p. 338 Mme de Tencin est, comme vous le savez, exillée à Ablons depuis quatre mois (1731).

Digitized by Google

sie mit dem Gesetz in Konflikt geraten sein. Das geht aus einem andern Brief von Mlle Aïssé hervor.[1]) Die letzten Jahre verbrachte Madame de Tencin, deren Gesundheitszustand sehr schwankend war, in größter Ruhe.[2]) Sie starb am 4. Dezember 1749. Viel entschuldigt jene Frau die Zeit, in der sie lebte, jenes Zeitalter, in dem Maitressenwirtschaft und Intrigue das Lebenselement vieler war. Ob damit alles entschuldigt wird, bleibt dahingestellt; nicht ganz möchte ich mich dem Urteil Sainte-Beuves verschließen; wenn es galt, einen Zweck zu erreichen, schritt Madame de Tencin wohl über Leichen. C'est la mode aujourd'hui de parler légèrement des femmes du XVIIIe siècle; j'en pense tout bas bien moins de mal qu'on m'en dit. Tant qu'elles furent jeunes, je les livre à vos anathèmes, elles ont fait assez pour les mériter; mais une fois qu'elles avaient passé quarante ans, ces personnes là avaient toute leur valeur, d'expérience, de raison, de tact social accompli. Mais Mme de Tencin c'est autre chose, et je suis un peu de l'avis de cet amant qui se tua chez elle dans sa chambre, et qui par testament la dénonça au monde comme une scélérate.

B. Ihre Werke.

In der folgenden Betrachtung sollen nur die drei wichtigsten Romane von Madame de Tencin berücksichtigt werden: Le Comte de Comminges, le Siège de Calais und Les Malheurs de l'Amour. Von den Anecdotes de la Cour et du règne d'Eduard II, roi d'Angleterre sind nur die beiden ersten Teile von Madame de Tencin; beendet wurde dieser Roman von Elie de Beaumont.[3]) Freilich selbst von den erstgenannten Romanen kann man nicht mit Bestimmtheit sagen, ob sie nur der Feder der Madame de

---

[1]) Lettre XIII p. 267 On a rendu à Mme de Tencin 500 liv.; c'est très peu de choses à proportion de ces rentes; cependans elle avait pris toutes les précautions imaginables; elle voyait souvent M. de Mauchault, elle a écrit plusieurs fois au cardinal . . . elle comptait sur le rétablissement de tout. (Paris, août 1743.)

[2]) Saint-Beuve, Portraits Littéraires III p. 157.

[3]) La Harpe, Littérature et Critique. Oœuvres compl. tom XV p. 312 f. Mme Elie de Beaumont, connue par les „Lettres du Marquis de Roselle", dont plusieurs éditions ont attesté le succès . . . a bien voulu se charger de la troisième partie de l'ouvrage, que Mme de Tencin n'avait point achevée. Ceux qui sentiront combien c'est une tâche penible que de travailler sur un plan qu'on n'a point fait . . . saurant beaucoup de gré à Mme de B. de son travail . . .

Digitized by Google

Tencin entstammen oder ob ihre Neffen Pont-de-Veyle und d'Argental mit daran gearbeitet haben: Wenigstens sind bei Quérand und auch bei la Harpe beider Namen als Mitverfasser angegeben.[1]) Pont-de-Veyle hat mehrere Theaterstücke aufführen lassen und ziemlichen Erfolg damit gehabt, d'Argental hat sich in Gedichten versucht, die aber nicht viel wert sind. Als selbständiger Romanschriftsteller tritt keiner von ihnen hervor. Ich glaube, Mitarbeiterschaft ihrer Neffen ist nur insofern anzunehmen, als sie die Dichterin in ihre Pläne einweihte und darüber mündlich mit ihnen Gedanken austauschte. Über die Entstehungszeit wissen wir nichts Bestimmtes.[2]) Aus der Dresdner Bibliothek liegen mir zwei alte Exemplare vor:

Le Siège de Calais, Nouvelle Historique, A la Hate, Chez Pierre de Hondt MDCCXL und

Les Malheurs de l'Amour. — Insano nemo in amore sapit. Propert. A Amsterdam MDCCX. LVII.

Bei keinem der beiden Exemplare ist der Verfasser genannt, doch stimmt der Text vollständig mit dem der Ausgaben neueren Datums überein.

Für das Folgende ist es unumgänglich, eine genaue Analyse der drei zu behandelnden Romane zu geben. Die daraus gewonnenen Resultate sollen dann später in speziellen Abschnitten dargelegt werden.

Die Bezeichnung „Mémoires“ und „Nouvelle historique“, die Madame de Tencin von anderen Schriftstellern übernommen hat, ist für den Inhalt nicht maßgebend, höchstens daß die Verfasserin, wie es gleich im Comte de Comminges der Fall ist, ihren Helden selbst erzählen läßt, als ob er Erlebtes schildere. Es ist meist alles freie Erfindung; das Historische tritt, wie wir an anderer Stelle sehen werden, fast ganz zurück.

1. Memoires du Comte de Comminges.

Das Haus Comminges ist eins der ältesten und erlauchtesten Frankreichs. Der Urgroßvater des Comte hat zwei Söhne. Zum Nachteile des älteren gibt er dem jüngeren große Ländereien und läßt ihn auch den Namen eines Marquis de Lussan annehmen. Das Verhältnis der beiden Brüder wurde dadurch nicht

---

[1]) Quérand, La France littéraire. Paris 1835; La Harpe, L. et Cr. tom XIV p. 25.

[2]) Nach Massons Aufsatz R. d. M. 1 juillet p. 653 sind folgende Daten anzunehmen: Memoires du Comte de Comminges 1735; Siège de Calais 1739; Les Malheurs de l'Amour 1747.

Digitized by Google

im geringsten beeinträchtigt. Sie beschlossen sogar, auch ihre Kinder wieder gemeinsam erziehen zu lassen. Der Comte de Comminges, der Vater des Erzählers, wird von seinem Vetter in allem übertroffen, ist daher auf diesen sehr eifersüchtig unwird oft bestraft, weil er Lussan schlägt. Von dem Hausverd walter erfährt Comminges die Güterteilung seines Großvaters. Hierauf baut er seinen Racheplan. Die Erbitterung der beiden Vettern wird so groß, daß man sie trennen muß. Beide verheiraten sich. Lussan wird Vater einer Tochter, Comminges Vater eines Sohnes. Beim Tode des Großvaters ist der Sohn gerade im Auslande. Sein Vater strengt nun sofort einen Prozeß an, um den Marquis de Lussan zu entrechten. In der Abtei R. sollen sich beweiskräftige Papiere befinden. Seinen eben nach Hause zurückgekehrten Sohn schickt er deswegen dahin. Da sich aber Verwandte der Gegenpartei an dem Orte aufhalten, soll der Sohn unter dem Namen eines Marquis de Longannois die Papiere zu erlangen suchen. Die Reise ist von Erfolg begleitet; der alte Comminges willigt in die Bitte seines Sohnes ein, einige Zeit in dem in der Nähe befindlichen Bade Baguères verweilen zu dürfen.

Bei einem Feste verliebt sich der junge Edelmann, der seinen angenommenen Namen behält, auf den ersten Blick in ein Fräulein, ohne bisher ein Wort mit ihr gewechselt zu haben. Zu seinem Schrecken erfährt er bald darauf, die junge Dame sei die Tochter seines Onkels de Lussan. Er denkt an den Zorn der Väter und verbirgt jetzt erst recht seinen wahren Namen. Bei einem erneuten Spaziergange mit Mlle de Lussan gerät er wegen eines Armbandes, das Adelaïde, so ist ihr Vorname, entfallen ist, mit dem Ritter St. Odéon in Streit; im Zweikampf verwundet er ihn schwer; er selbst erhält nur eine leichte Wunde; das Armband aber muß St. Odéon an ihn zurückgeben. Lussan fertigt davon eine Kopie an, die ihm so gut gelingt, daß er beschließt, diese Adelaïde zu geben und das Original zu behalten. Er verkehrt jetzt regelmäßig bei Madame de Lussan. Wie ein Blitzstrahl trifft ihn ein Brief seines Vaters, der auf seine Abreise dringt. Um der Geliebten nicht zu schaden, verbrennt er die in der Abtei R. erworbenen Papiere. Beim Abschied entdeckt er ihr seinen wahren Namen und gesteht ihr seine Liebe; auch sie gibt, wenn auch mit großer Zurückhaltung, ihre Neigung zu erkennen.

Von dem Diener seines Sohnes hat der alte Comminges bereits alles erfahren, ja noch mehr als in Wahrheit geschehen war. Madame de Lussan habe den richtigen Namen des Grafen gewußt und ihn zu ihrem Vorteil ausgenützt. Als der Sohn

Digitized by Google

nun gar erzählt, er habe die Dokumente verbrannt, kann nur die Mutter durch ihre Dazwischenkunft verhindern, daß der Vater den eignen Sohn ersticht. Sie wird die Vertraute des Sohnes; sie bittet ihn vor allem, den Vater nicht noch mehr zu reizen. Der Sohn gehorcht und reist auf Befehl seines Vaters nach einem der Güter, das sich in der Nähe von Bagnères befindet. Unterwegs trifft er Adelaïde, die mit ihrer Mutter bei einem Wagenausflug Unglück gehabt hat. Er hilft den Damen, erzählt ihnen sein Mißgeschick, verschweigt aber, daß er die Papiere verbrannt habe. Sie nehmen Abschied. Am dritten Tage erreicht der Comte das Schloß. Die wilde Gegend paßt zu seiner Stimmung. Obgleich der Vater andere Heiratspläne für ihn hatte, erweckt doch ein Brief seiner Mutter Hoffnung in seinem Herzen. Sechs Wochen bleibt er dann ohne Nachricht. Da erfährt er die Unversöhnlichkeit seines Vaters. Er soll am Orte, wo er sich befindet, ein Mädchen aus dem Hause de Foie heiraten. Der Vater kommt an. Aber hartnäckig weigert sich der Sohn, seine Wünsche zu erfüllen. Noch strengere Gefangenschaft ist daher sein Los. Durch einen Brief Adelaïdens, der ihm durchs Fenster geworfen wird, erfährt er, das einzige Mittel, ihn zu befreien, sei ihre Verheiratung. Sie sei fest entschlossen, ihr Lebensglück für ihn zu opfern, in vierzehn Tagen sei sie die Frau des Marquis de Benavidés, eines herzlosen, brutalen Menschen. Comminges fürchtet, den Verstand zu verlieren. Sein Schmerz rührt sogar seinen unerbittlichen Wächter, der ihm jetzt seine Dienste anbietet. Er will sofort zu Adelaïde eilen. Unterwegs trifft er die Mutter, die ihn befreien will, da Adelaïde verheiratet ist. Comminges verfällt in schwere Krankheit. Als es ihm etwas besser geht, faßt er den Entschluß, Einsiedler zu werden. Dann aber fragt er sich, ob es nicht möglich sei, Adelaïde zu sehen. Einen ergebenen Diener, Saint-Laurent, schickt er nach Bordeaux, wo er über Madame de Benavidés nachforschen soll. Sie ist bereits mit ihrem Gatten nach Biscaye gegangen. Laurent reist dahin nach. Als Architekt findet er Aufnahme bei Benavidés. Er merkt sehr bald, wie unglücklich Madame de Benavidés ist. Ihr Gatte ist so eifersüchtig, daß selbst sein Bruder, Don Gabriel, nur in seinem Beisein mit Adelaïde sprechen darf. Laurent hat bereits alle Vorkehrungen getroffen, seinen Herrn als Maler bei Benavidés einzuführen.

Comminges kommt an. Erst nach mehreren Tagen sieht er die Geliebte auf einem Spaziergange; dann sieht er sie in der Schloßkapelle. Don Gabriel, ein sehr liebenswürdiger Mensch, kommt oft zu dem Maler; auch er scheint seine Schwägerin

Digitized by Google

sehr zu verehren. Eines Tages führt er sie in das Zimmer, wo Comminges arbeitet. Sie erkennt ihn und geht sofort weg. Comminges glaubt, sie liebe ihn nicht mehr. Er will sie sprechen. Er folgt ihr und betritt mit ihr zu gleicher Zeit ihr Zimmer. Sie will fliehen; er vertritt ihr den Weg und macht ihr bittere Vorwürfe, ist aber sofort entwaffnet und bereut zu ihren Füßen. In demselben Augenblick tritt der Gatte ein, den Degen in der Hand, die Treulose zu durchbohren. Comminges greift auch zur Waffe. Benavidés fällt schwer verletzt zu Boden. Die Diener laufen herbei. Comminges wird entwaffnet und in ein Zimmer eingeschlossen. Hier ermißt er die Größe seiner Schuld. Da tritt Don Gabriel ein. Madame de Benavidés hat ihn von allem unterrichtet. Die Wunde des Gegners ist zwar schwer, aber nicht lebensgefährlich. Beim ersten Erwachen hat der Marquis befohlen, seine Frau einzuschließen. Comminges will sich nicht retten lassen, weil er Adelaïde in Gefahr weiß; endlich gibt er den Vorstellungen Gabriels doch Raum. Mit einem Schreiben versehen, soll er ein nahes Kloster aufsuchen und sich dort einige Tage aufhalten. Durch einen Boten benachrichtigt, langt Laurent auch bald im Kloster an. Comminges, der auch verwundet worden ist, verbringt, vom Fieber geschüttelt, qualvolle Nächte. Sein einziger Freund ist der Mönch, der ihn bedient; ihm beichtet er alles. Benavidés ist geheilt; im Schlosse scheint es ruhig zu sein. Adelaïde lebt noch zurückgezogener als sonst. Da kommt Gabriel ins Kloster und erzählt folgendes: Madame de Benavidés erkrankt an dem Tage, wo ihn sein Bruder beauftragt, für ihn eine wichtige Reise nach Saragossa zu machen. Gabriel reist ab, hat aber vorher einen ihm ergebenen Diener beauftragt, über alles sofort zu berichten, was während der Abwesenheit des Schwagers im Hause vorgeht. Nach vierzehn Tagen erfährt er von diesem, drei Tage nach seiner Abreise habe sein Bruder alle Leute bis auf einen Mann und dessen Frau fortgeschickt. Gabriel bricht sofort auf; von seinem Bruder erfährt er, Adelaïde sei in seiner Abwesenheit gestorben.

Comminges ist erschüttert; er geht in ein Kloster und sucht hier seit drei Jahren vergeblich Ruhe. Nichts kann seine Erinnerung an Adelaïde auslöschen. Eines Tages ruft ihn das Sterbeglöcklein an das Bett eines Mönches. Man hat ihm bereits die Sterbesakramente gereicht, als er bittet, reden zu dürfen. Der vermeintliche Mönch ist eine Frau, es ist Adelaïde, die nach dem Tode ihres Mannes aus zweijähriger Gefangenschaft befreit worden ist und, als Mann verkleidet, in dasselbe Kloster kommt, in dem sich Comminges befand. Den versammelten Klosterbrüdern erzählt sie ihre ganze Leidens-

Digitized by Google

geschichte und stirbt. Comminges ist es unmöglich, länger an diesem Orte zu verweilen, er geht in die Einsiedelei, bittet aber vorher den Abt, ihn einst an der Seite der Geliebten zu begraben.

2. Le Siège de Calais.

1. Teil. Mlle de Vienne, ein Fräulein von großer Schönheit und hohem Adel, heiratet Mr de Granson, den sie zwar achtet aber nicht liebt. Bereits nach einem Jahre Zusammenlebens erkalten die Gefühle des Gatten; Madame de Granson wendet sich an ihre Freundin Madame de Beaumont, in der Hoffnung, deren Bruder, Mr de Canaple, der zugleich Freund ihres Gatten ist, könne diesen günstig beeinflussen. Für Mr de Canaple faßt Madame de Granson bald starke Zuneigung. Sie wehrt sich dagegen und bittet ihren Mann, aufs Land gehen zu dürfen. Bald aber kommt Granson, der sich mit seiner Geliebten entzweit hat, dorthin nach; mit ihm auch Canaple; denn eine Meile von Vermanton — das ist der Name des Landsitzes — hatte sein alter Kriegskamerad Châlons seine Besitzungen. Canaple verbringt seine Zeit teils bei Châlons, teils in Vermanton bei Granson. Von Châlons' Besitzung aus war er bei der Verfolgung eines Hirsches so weit in die Nähe von Vermanton gekommen, daß er sich entschloß, da die Nacht bereits hereinbrach, sein Zimmer, zu dem er immer einen Schlüssel hatte, aufzusuchen. Wie er sich zu Bett legt, bemerkt er neben sich einen weiblichen Körper. Es ist Madame de Granson, die schlaftrunken bittet, ihren Schlummer nicht zu stören. Canaple ist sehr bestürzt und wartet nur auf einen günstigen Moment, wo er unbemerkt entschlüpfen kann. Madame de Granson hatte ihr eigenes Zimmer an die Komtesse von Artois abgegeben und geglaubt, ihr Mann sei, von den Dienern benachrichtigt, in Canaples Zimmer gekommen. Wie erstaunt aber war sie, als sie sich beim Erwachen allein befand und im Bett gar ein Ring lag, den sie an Canaples Hand gesehen hatte. Und als nun auch ihr Gatte erst am andern Morgen zurückkehrte, war ihr alles klar.

Jetzt setzt die äußere Handlung ein. Mr de Vienne, Gransons Schwiegervater und Gouverneur von Calais, gibt Nachricht, der Waffenstillstand zwischen England und Frankreich sei gebrochen. Man eilt zum Heere. Ohne Madame de Granson nochmals gesehen zu haben, begibt sich Canaple zu seinem Freunde Châlons. Am folgenden Tage hat er beim Weiterritt Gelegenheit, sich um Madame de Granson, die Unglück mit den Pferden gehabt hat, zu bemühen. Canaple will sich nun

Digitized by Google

mit der Abteilung Châlons vereinigen, kann aber den Freund nicht finden. Durch einen Boten wird er an einen geheimen Ort gebeten. Hier findet er Châlons krank im Bett. Der Kranke erzählt ihm folgendes: Um die Erbschaft seiner Mutter zu erlangen, ist er auf Wunsch seines Vaters nach der Picardie gereist. Er lernt einen Mr de Mailly und dessen Tochter kennen, in die er sich sofort sterblich verliebt. Er gewinnt auch bald ihre Gunst und die Zustimmung der Väter. Aber der Feldzug gegen die Flamänder kostet ihn den Vater und die Geliebte. In Calais ist er wieder mit Mr de Mailly zusammengetroffen. Dieser hat sich hier in Madame de Boulai verliebt; sie will ihn nur dann heiraten, wenn er ihrem Sohne die Hand seiner Tochter gibt. Mr de Mailly hat eingewilligt, aber seiner Tochter Bedenkzeit gegeben. Auf Bitten der Mlle de Mailly reist Châlons von Calais ab, aber auch sofort wieder zurück, als man ihm die Vermählung des Herrn de Mailly mitteilt. In Châlons und auch in einem Milord d'Arondel hat der junge Boulai Nebenbuhler. Bei der Rückkunft Châlons' ist Mr de Mailly mit seiner Familie bereits von Calais abgereist. Trotzdem hält sich Châlons in der Nähe seines Hauses auf. Es ist Nacht. Im Zimmer von Mlle de Mailly glaubt Châlons Licht zu erblicken. Eine Frau verläßt das Haus, kommt aber bald mit einer andern zurück; unbemerkt ist Châlons mit den beiden eingetreten. Man bringt ein neugeborenes Kind und setzt es aus. Châlons bringt es zu einer Frau, die ihn für den Vater hält. Bei einem erneuten Besuche in Calais ist Châlons des Nachts vor dem Hause des Herrn de Mailly von drei Personen überfallen worden. Er selbst ist leicht verwundet; einen seiner Gegner aber glaubt er getötet zu haben. Von Mlle de Mailly hat er einen Brief erhalten, worin sie ihn bittet, er solle sich, obgleich er sie verraten habe, in Sicherheit bringen. Châlons ist sich keiner Schuld bewußt und sehr bestürzt. Canaple scheidet von ihm mit dem Auftrage, nach Calais zu reisen und dort Mlle de Mailly zu sprechen.

2. Teil. Mr de Canaple kommt in Calais an und erfährt, daß der von Châlons verwundete Mr Boulai gestorben sei. Madame de Mailly sinnt auf Rache. Da Mlle de Mailly die Honneurs für ihre Stiefmutter macht, kann sie Canaple leicht sprechen. Sie glaubt sich deswegen von Châlons verraten, weil er Mlle de Liancourt entführt und sich aus diesem Grunde mit deren Bruder geschlagen habe. Der wahre Sachverhalt aber ist folgender: Châlons lernt einen Herrn Clisson kennen, dem er im Duell sekundiert und mit welchem er dann zwei unbekannte Damen entführt. Mlle de Mailly ist beruhigt. Um seinen Freund vor den Feinden in Sicherheit zu bringen, wendet

Digitized by Google

sich Canaple wegen der erforderlichen Papiere an Mr de Vienne. Von ihm erfährt er, Vermanton soll verkauft werden. Er erwirbt es, obwohl ihm Madame de Granson die größten Hindernisse in den Weg legt. Königliche Befehle rufen beide Freunde nach Paris. Dort ist seit längerer Zeit Mr de Granson schwer erkrankt. Gegen die liebevolle Pflege seiner Frau ist er unempfindlich. Sie findet sich deshalb weniger schuldig in ihren Gefühlen für Canaple, dessen plötzlicher Besuch sie sehr verwirrt. Canaple erweist ihr einen neuen Dienst dadurch, daß er ihr ein Armband zurückbringt, welches ihr Gemahl verschenkt hatte. Mr de Granson, bald gesund geworden, bricht mit dem König nach Calais auf, um in der Nähe des Kriegsschauplatzes zu verweilen. Madame de Granson begleitet ihren Gatten. In Calais lernt sie Mlle de Mailly kennen; beide finden großen Gefallen aneinander; bald jedoch wird Madame de Granson von Eifersucht erfaßt; sie glaubt, Canaple liebe ihre Freundin.

Das Heer ist dem Feinde entgegengezogen; die Schlacht bei Creci verläuft unglücklich für die Franzosen. Mr. de Granson ist sehr schwer verwundet worden. Seine Gattin bricht sofort ins Lager auf. Auf der Reise wird sie von Engländern überfallen, aber von Canaple befreit. Er begleitet sie nach Amiens, wohin man ihren Gatten gebracht hat. Angesichts des Todes bittet er seine Gemahlin um Verzeihung für alles, was er ihr angetan hat. Sie fühlt sich jetzt allein schuldig. Nach zwei Tagen tritt der Tod ein. Canaple bringt Herrn de Vienne die Todesnachricht. Auch Mlle de Mailly sieht er wieder. Daß Châlons verwundet und gefangen ist, verschweigt er ihr. Ein englischer Edelmann läßt ihm beste Pflege angedeihen. Châlons ist sehr bestürzt, als er dessen Namen erfährt. Milord Arondel ist ja der Mann, der Mlle de Mailly liebt. Eines Tages wird eine Frau ins Krankenzimmer geführt. Sie hat ein Kind bei sich; Châlons soll ihr Hilfe gewähren. Er erkennt in ihr die Frau, zu der er das ausgesetzte Kind gebracht hat, und weist sie schroff zurück.

3. Teil. Milord Arondel macht seinem gefangenen Kranken einen Besuch und erzählt ihm hierbei seine Lebensgeschichte. Auf einer Reise nach Frankreich kommt er in die Stadt Calais. Hier wohnt er der Einsegnung einer Nonne bei; ein junges Mädchen fällt bei der Handlung in Ohnmacht. Es ist die Nichte von Mlle de Mailly, die auch den Schleier nehmen soll. Ihr Name ist Mlle de Raye. Arondel verliebt sich in sie, befreit sie später aus dem Kloster und läßt sich heimlich mit ihr trauen. Der König von England, der einen andern Heiratsplan für Arondel hatte, läßt ihn wegen dieser Eigenmächtigkeit ins

Digitized by Google

Gefängnis werfen. Da wird ihm ein Brief durchs Fenster geworfen, worin ihm seine Frau anzeigt, sie fühle sich Mutter. Arondel wird in einiger Zeit auch begnadigt, aber unter der Bedingung, gegen Frankreich zu kämpfen. Von einem gefangenen Diener der Madame de Mailly erfährt er, daß seine Frau im Zimmer der Mlle de Mailly niedergekommen ist und daß Madame de Mailly ihren Zustand in niederträchtigster Weise für ihre Ränke ausgenützt hat. Jetzt ist das Staunen an Châlons; die Frau, welche der Kranke so schroff abgewiesen hatte, wird zurückgerufen. Milord Arondel ist der Vater des Kindes. Von dem gefangenen Diener St. Val erfährt Châlons die Ränke der Madame de Mailly. Er und Arondel sollten sich des Kindes wegen fordern. So wollte sie ihren Sohn rächen. St. Val hat aber die Befehle seiner Herrin nicht ausgeführt. Er bietet jetzt Châlons seine Dienste an und bleibt bei ihm.

4. Teil. Calais wird belagert; es herrscht Hungersnot. Canaples Wagemut gelingt es, die Stadt mit neuen Lebensmitteln zu versehen. Madame de Granson glaubt immer noch, Canaple liebe Mlle de Mailly; bei einem Besuche behandelt sie ihn sehr kühl. Deputierte wünschen den Helden zu sprechen; sie danken ihm für die Rettung; einer von ihnen bringt den besonderen Dank von Mlle de Mailly, die auch mit Lebensmitteln bedacht worden ist. Sie will Canaple sprechen. Madame de Granson behandelt ihn jetzt ganz frostig; er geht sofort weg. Mlle de Mailly findet er in Tränen; sie, wie auch alle anderen, glaubt, Châlons sei gestorben. Sein Gang durch die Städte gleicht einem Triumphzug. Unterwegs wird er von einem einfachen Bürger, Eustache, der ihn für seinen totgeglaubten Sohn hält, angesprochen und umarmt. Ein neuer Versuch, die Stadt mit Proviant zu versorgen, scheitert an der Wachsamkeit der Engländer. Mittlerweile ist Mlle de Mailly wegen der gefährlichen Lage ihres Hauses mit zu Madame de Granson gezogen. Hier erwachen zum ersten Male Zweifel in Madame de Granson, ob nicht sie, sondern ihre Freundin von Canaple geliebt werde. Die Lage in Calais wird immer schlimmer.

Auf einem Streifzug entdecken die Soldaten Arondels ein Kloster. Hier findet er seine Gattin wieder. Durch die großen Aufregungen, nicht zuletzt durch das unerwartete Wiedersehen mit ihrem Gatten, verfällt sie in heftiges Fieber. Arondel läßt inzwischen seinen Sohn holen. Als das Fieber in einigen Tagen etwas nachläßt, kann ihm seine Gattin mitteilen, was sie für ihn gelitten hat.

Mr de Vienne hat sich entschlossen, die Stadt nur dann zu übergeben, wenn ihm für alle Einwohner Freiheit, Leben

Digitized by Google

und Unverletzlichkeit der Ehre zugesichert wird. Eduard, der durch den hartnäckigen Widerstand der Stadt sehr gereizt ist, verlangt die Auslieferung von sechs Bürgern, die er hängen lassen will, um die andern Städte abzuschrecken. Vienne will davon nichts wissen; seinen eigenen Kopf bietet er dem englischen König an. Canaple sieht den Schmerz von Madame de Granson, schnell reift in ihm ein Plan. Er bittet Eustache, ihn für seinen Sohn zu erklären, damit er von den Unterhändlern Eduards als Bürger von Calais angenommen wird. Eustache will sich selbst auch opfern; bei einer Versammlung gewinnt er noch drei Bürger, alles Männer aus seiner Verwandtschaft; zu ihnen gesellt sich noch der sechste. Als diese Männer, von der Menge begleitet, am Hause des Gouverneurs vorbeikommen, erkennt Mlle de Mailly in einem der Geiseln den totgeglaubten Châlons und fällt ohnmächtig nieder. Bald darauf erhält auch Madame de Granson von Canaple einen Brief, worin er ihr mitteilt, ihretwegen gehe er unter einem angenommenen Namen in den Tod. Sie ist erschüttert. Jetzt erwacht die Liebe und entflammt ihren Mut. In Männerkleidern geht sie in das englische Lager; vor dem König erzählt sie, ein Fremder habe sich, um sie zu retten, ausgeliefert. Der König wird dadurch zu noch größerem Zorn gereizt; beide sollen sterben. Da legt sich die Königin ins Mittel; da man in dem Abenteuer etwas Außergewöhnliches vermutet, so bedeutet man der wagemutigen Frau, daß das Heil der Gefangenen von der Aufrichtigkeit ihres Berichtes abhinge. Nun erzählt Madame de Granson die volle Wahrheit und befreit dadurch ihre Mitbürger. Canaple erhält nun die Hand der angebeteten Frau; Châlons führt Mlle de Mailly zum Altar. Madame de Mailly ist durch das völlige Mißglücken ihrer Pläne schwermütig geworden. Arondel wird die Gunst des Königs wieder völlig zuteil, und er genießt nun erst mit seiner Frau das Glück der Ehe.

3. Les Malheurs de l'Amour.

I. Ein junges Mädchen, mit Namen Pauline, aus sehr reicher, aber nicht adliger Familie, kommt in ein Kloster, wo fast nur Aristokraten erzogen werden. Hier wird sie besonders von einer Herzogin ihrer Geburt wegen verachtet. Eine junge Nonne nimmt sich ihrer an und zeigt ihr, wie sie ihr von Natur aus gutes Herz bilden müsse. Denn zu Hause ist sie ganz falsch erzogen worden; die Eltern sind lächerliche Geldprotzen. Bei der Rückkehr sieht nun Pauline das Lächerliche im Betragen der Eltern und die Oberflächlichkeit der großen Welt. Da macht

Digitized by Google

sie die Bekanntschaft eines jungen Edelmannes. Er ist ganz anders als die übrigen. Pauline empfindet bald zärtliche Neigung für ihn. Barbasan — das ist sein Name — ist sehr zurückhaltend und läßt sich selten im Hause von Paulinens Eltern sehen. Bei einem Maler führt der Zufall endlich beide wieder zusammen. Pauline besucht die junge Nonne, Eugenie, die ihre vertraute Freundin geworden ist, sehr oft, um sich bei ihr Rat zu holen. Früher hat sie sich mit ihr über ihre Anbeter lustig gemacht, jetzt merkt auch Eugenie, daß die Freundin verliebt ist. Als sich die jungen Leute wieder in einem Konzert getroffen haben, fühlen beide das Erwachen einer Leidenschaft. Ihr sonst so offenes Betragen verwandelt sich in Schüchternheit. Da kommt der Entschluß der Eltern, ihre Tochter mit dem Marquis de N... zu verheiraten. Eugenie rät ihr, sich dem Willen der Eltern zu unterwerfen. Barbasan aber klärt Pauline über den Charakter des Marquis auf und macht ihr seine eigne Liebeserklärung. Der Marquis wird Zeuge dieser Szene, verhält sich aber ganz gleichgültig dazu. Seine Mutter will die Heirat, denn er braucht das Geld Paulinens. Barbasan wird nun in alles eingeweiht und hilft der Geliebten, wo er kann. Paulinens Vater ist ein guter, aber schwacher Mann, der seine Tochter zwar zärtlich liebt, in erster Linie aber die Wünsche seiner Frau erfüllen muß. An ihn wendet sich das junge Mädchen in ihrer Herzensnot. Der Vater verspricht ihr zu helfen, verfällt aber bald in schwere Krankheit und stirbt, nachdem er, zu besserer Einsicht gelangt, seiner Tochter noch viele nützliche Ratschläge erteilt hat. Pauline, die sich mit der Mutter gar nicht verträgt, geht zu ihrer Freundin ins Kloster. Der Marquis de N... zieht sich zurück, da das Erbe geringer ausfällt, als er geglaubt hatte. Paulinens Mutter, die sich zum zweiten Male vermählt hatte, stirbt bei der Niederkunft. Barbasan besucht Pauline oft im Kloster; eines Duells wegen wird Barbasan verhaftet, flieht aber mit Hilfe des Kerkermeisters und seiner Tochter und rettet sich nach Frankfurt. Als Pauline seinen neuen Aufenthaltsort erfährt, beschließt sie sofort, ihm nachzureisen und mit ihm die Gefangenschaft im fremden Lande zu teilen. Wie bestürzt ist sie aber, als sie bei der Ankunft in Frankfurt erfährt, Barbasan sei mit der Tochter des Kerkermeisters verheiratet. Inzwischen hat der habsüchtige Großvater Paulinens einen Prozeß angestrengt; für den Stiefbruder macht er Ansprüche geltend, die völlig unbegründet sind, die seine Enkelin nur um alles Vermögen bringen sollen. Pauline kehrt zurück. Der Präsident d'Hacqueville, der ihren Prozeß siegreich zu Ende führt, verliebt sich in seine Klientin. Pauline

Digitized by Google

aber weist seinen Antrag zurück; sie liebt Barbasan immer noch und will den Schleier nehmen. Aber ihre Freundin rät ihr ab, sich eines Unwürdigen wegen lebendig zu begraben. Daß Pauline noch lange nicht das größte Leid erfahren habe, will sie ihr durch ihre eigene Lebensgeschichte beweisen.

II. Erzählung Eugeniens. Mit sechs Jahren kommt Eugenie ins Kloster, dem Madame de Rochefoucault als Äbtissin vorstand. Eugenie stammte aus armer aber vornehmer Familie. Zusammen mit ihr wurde Mlle de Manglais, ein junges Mädchen aus sehr reichem Hause, erzogen, die trotz ihres Reichtums herzliche Zuneigung mit Eugenie verband. Sie verläßt das Kloster in kurzer Zeit; die arme Freundin muß bleiben. Als Mlle de Manglais einige Jahre darauf einen Besuch im Kloster macht, ist Eugenie zu einer Schönheit herangeblüht. Aus Neid darüber erzählt sie Eugenie alles, was sie besitzt und die andere entbehren muß; besonders schwärmt sie ihr von einem ihrer Liebhaber, dem Chevalier de Bénauges, vor. Eugenie fühlt sich im Kloster unglücklich und vertraut sich deswegen der Äbtissin an. Diese und auch deren Schwester lieben das junge Mädchen innig und würden sie gerne glücklich machen. Deshalb nimmt die Schwester der Äbtissin Eugenie mit nach Paris, wo gerade die Hochzeitsfeierlichkeiten des Königs stattfinden. Der Graf de Blanchefort reist mit ihnen und verliebt sich in Eugenie; sie empfindet nichts für ihn. Beim Turnier fällt ihr besonders der Marquis de la Valette auf, der sich auch sehr für Eugenie interessiert. Um weder den einen noch den andern zu beleidigen, will Eugenie wieder in das Kloster zurück. Da trifft sie ihre Freundin Manglais, die sie bittet, doch noch bis zu ihrer Hochzeit in Paris zu bleiben. Zu gleicher Zeit erzählt sie, daß ihr Verlobter, der ihr bisher unter dem Namen Bénauges bekannt gewesen sei, in Wahrheit de la Valette ist. Sie merkt nicht, wie großen Eindruck diese Erzählung auf Eugenie macht. Sie will jetzt sofort nach Hause aufbrechen. Da hält der Graf de Blanchefort um ihre Hand an. Sie ist bestürzt und bringt allerhand Gründe, besonders ihre Armut vor, damit Blanchefort alles richtig überlege und später nichts zu bereuen habe. Freilich den wahren Grund, ihre Liebe zu de la Valette, verschweigt sie. De la Valette kommt gerade in dem Augenblick zu Eugenie, wo sie Blanchefort alle ihre Bedenken sagt. Aus ihren Bemerkungen hört er weiter, daß sie durch Mlle de Manglais über ihn unterrichtet sei, antwortet aber nur darauf, daß der wahre Sachverhalt anders ist. Eugenie reist mit ihrer Begleiterin, der Madame de Polignac, bald von Paris ab. Im Kloster hört sie, de la Valette habe seine Braut verlassen, sich mit seinem besten

Digitized by Google

Freunde Bellomont geschlagen und sei sehr schwer verwundet. Sein Vater sei zornig auf ihn und bedrohe ihn mit Enterbung. Als Blanchefort jetzt ankommt und am Sterbebette der Madame de Polignac um ihre Hand bittet, willigt sie ein; freilich lieben kann sie ihn nicht. — De la Valette hat aus einem Gespräch, das seine Braut mit Bellomont hatte, und das er zufällig belauschen mußte, die Untreue des Mädchens und Falschheit des Freundes erfahren. Deshalb hat er Mlle de Manglais verlassen und sich mit Bellomont geschlagen. Bellomont verleumdet nun den Freund, wo er nur kann. — Inzwischen ist Blanchefort wieder an den Hof abgereist; Eugenie lebt der festen Überzeugung, er werde sie bald dorthin abholen. Gerade als Blanchefort den Connétable in seine Pläne einweihen will, damit sich dieser für ihn beim König verwenden soll, wird ihm die Hand von dessen Schwester angeboten. Er ist äußerst bestürzt, verschweigt nun alles und bittet um Bedenkzeit. Mittlerweile fährt er zu Eugenie, erzählt ihr alles, beschwört sie, Geduld zu haben, und vor allem, ihre Niederkunft an einem geheimen Orte abzuwarten. Eugenie ist empört über die Schmach, die Blanchefort seiner angetrauten Frau antun will; voller Entsetzen wendet sie sich von ihm ab. Er besteigt sein Pferd und reitet eiligst nach Paris zurück. In ihrer Verzweiflung sucht Eugenie Schutz bei der Schwester von Madame de Polignac. Beide schreiben nochmals an Blanchefort und erinnern ihn an sein Versprechen. Da erhält Eugenie einen Brief vom Marquis de la Valette; der Überbringer folgt ihr ins Zimmer und entdeckt sich ihr als der Schreiber. De la Valette stürzt ihr zu Füßen; er erzählt ihr alles, was er allen andern bisher verschwiegen hat; bei der Kunde von der Verheiratung Blancheforts bricht Eugenie ohnmächtig zusammen. Als sie erwacht, erzählt sie de la Valette nun auch ihr Schicksal. Schweren Herzens müssen sich beide trennen. Blanchefort hat nicht auf den ersten Brief geantwortet, auch nicht auf einen andern, worin ihm seine Frau die Geburt eines Sohnes anzeigte. Das Kind stirbt aber schon nach sechs Monaten; jetzt darf sie mit ihm brechen; jetzt ist sie frei und schreibt nun in ganz anderem Tone; sie will den Schleier nehmen. Da erfährt Eugenie durch einen ihr bisher unbekannten Verwandten, sie sei die Tochter des Duc de Joyeuse; sie solle zu ihrer Mutter, die sich durch den Tod ihres Mannes und Sohnes vereinsamt fühle, zurückkommen. Doch Eugenie bleibt ihrem Vorsatz treu. Auch Blanchefort weist sie ab; seine Hochzeit hat noch nicht stattgefunden; in bitterer Reue ist er zu Eugenie zurückgekommen. Alle seine Vorstellungen sind fruchtlos. Bei der Einsegnung Eugeniens ist er so verzweifelt,

Digitized by Google

daß er selbst Hand an sich legen will. Er geht auf seine Güter, wo er bald stirbt. Wegen des Zwischenfalls mit Blanchefort bestehen die Nonnen darauf, daß die Einsegnung noch einmal vorgenommen wird. Da erscheint de la Valette. Auch ihm gegenüber bleibt Eugenie in ihrem Willen fest. Nach dem Tode der Äbtissin geht sie in das Kloster St. Antoine in Paris. Hier gestaltet sich ihr Verhältnis zu la Valette zu einem ruhig-freundschaftlichen.

III. Im Kloster hat Eugenie keine Ruhe erlangt. So rät sie auch ihrer Freundin Pauline, die Welt nicht zu fliehen und ihre Hand dem Präsidenten d'Hacqueville nicht zu verweigern. Durch einen Boten hat Pauline erfahren, Barbasan sei mit seiner Frau und seinem Kinde von Frankfurt abgereist; der neue Aufenthaltsort sei nicht zu ermitteln. So willigt auch hier, um den Geliebten zu strafen, Pauline ein, die Frau des Präsidenten zu werden. Bald aber ergreift sie bittere Reue; der größte Verrat scheint es ihr zu sein, sich einem andern hingeben zu müssen. Daher bittet sie ihren Gatten, sie nicht zu berühren. Pauline fühlt, ihr Gatte ist unglücklich; sein Edelmut rührt sie zu Tränen. Ja, sie redet sich jetzt sogar ein, ihren Gatten zu lieben. Ihr Benehmen ist zutraulicher; sie bildet sich ganz nach seinem Geschmack, verkehrt mit seinen Freunden und erfüllt alle seine Wünsche. Auch Eugenie ist glücklich, als sie den veränderten Zustand Paulinens bemerkt. Da erhält Pauline vom Pfarrer ihrer Parochie einen Brief, worin er sie bittet, an einen angegebenen Ort zu kommen. Barbasans Frau, die auf dem Sterbebett liegt, hat sie rufen lassen, um Verzeihung von Pauline zu erlangen und sie zu bitten, für ihr Kind zu sorgen. Von ihr erfährt Pauline folgendes: Die Sterbende ist die Tochter des Gefängniswärters und hat Barbasan vom ersten Augenblicke an geliebt. Als Kind ist sie oft in Männerkleidern gegangen und hat die Dienste ihres Zwillingsbruders verrichtet, dem sie aufs Haar ähnelt. Barbasan, den sie im Gefängnis mit größter Hingabe pflegt, beachtet sie nicht. Bei der Flucht begleitet sie ihn in Männerkleidern. Auf dem Wege merkt sie, daß er bereits eine andere liebt. In ihrer Eifersucht öffnet sie Briefe, die sie für Barbasan von der Post holt. In einem der Briefe wird er gebeten, auf Pauline zu verzichten, und hierauf gründet das leidenschaftliche Mädchen ihren Plan. Sie glaubt sogar, etwas Gutes zu vollbringen, wenn sie Barbasan für sich gewinnt. Bei einer Erkrankung erfährt er von der Wärterin, sein Begleiter sei ein weibliches Wesen. Er hegt viel Zuneigung für sie; bis er einen Gatten für sie gefunden hat, soll sie im Kloster verweilen. Ihre Untröstlichkeit und das Gefühl der Dankbarkeit

Digitized by Google

führen ihn so weit, daß er sich vergißt und das, was er Pauline schuldig ist. Wegen des Kindes wird seine ehemalige Begleiterin in Frankfurt überall für seine Frau gehalten. Barbasan ist dieser Zustand unerträglich; heimlich verläßt er deswegen die Stadt. — Pauline ist gerührt und bietet ihr jede Hilfe an; sie läßt sich auch das Kind bringen und will für bessere Erziehung sorgen. Ihrem Gatten verschweigt sie den Vorfall. Sein auffallend kaltes Wesen beunruhigt sie und ist ihr unerklärlich. D'Hacqueville ist deshalb verändert, weil er über alles unterrichtet ist, und Pauline für die Mutter des Kindes hält. Eines Tages wirft er ihr dies vor. Pauline verteidigt und rechtfertigt sich. D'Hacqueville wird aber durch die große Aufregung sehr schwer krank und stirbt. Der Tod macht auf Pauline einen gewaltigen Eindruck. Eine Zeitlang vergißt sie darüber sogar Barbasan. Durch einsame Spaziergänge sucht sie ihren Schmerz zu lindern; fast täglich verbringt sie einige Stunden im Walde. Dabei wird sie von einem Menschen überfallen. Sofort aber kommt ihr ein anderer zu Hilfe; bald kommt auch die Dienerschaft herbei; mehrere der Flüchtigen werden gefangen genommen; von ihnen erfährt sie, daß der getötete Angreifer ihr eigener Großvater ist, der sie entführen lassen wollte, um in den Besitz ihrer Güter zu gelangen. Der Retter liegt schwer verwundet am Boden; man bringt ihn in das Haus Paulinens, wo ihn sein Diener pflegen soll. Er stirbt, nachdem Pauline durch einen Brief benachrichtigt worden ist, daß es Barbasan sei. Vom Diener erfährt sie weiter: Barbasan ist ihr von Frankfurt nachgereist, unterwegs aber wieder festgenommen worden. Als er nach seiner Freilassung Kunde von Paulinens Heirat erhält, geht er in schwedische Dienste, um im Felde den Heldentod zu finden. Aber die Liebe treibt ihn ins Vaterland zurück; von Paris folgt er der Geliebten nach der Gascogne; immer hält er sich in ihrer Nähe auf, und schon verschiedene Male hat er den Entschluß gefaßt, sich ihr zu erkennen zu geben. Mit dem Tode tilgt er alle seine Schuld. Pauline ist von dem Bericht erschüttert. Sie zieht sich ganz von der Außenwelt zurück; Eugenie ist das einzige menschliche Wesen, mit dem sie verkehrt, alle andere Zeit verwendet sie auf die Erziehung des ihr anvertrauten Kindes.

Digitized by Google

C. Wie ist Madame de Tencin als Romanschriftstellerin zu beurteilen?

a) 1. Komposition.

Der Grundgedanke ist in den drei Romanen derselbe. Zwei Personen lieben sich; aber äußere Verhältnisse verhindern ihre Vereinigung. Im Comte de Comminges ist es die Feindschaft der Väter. Diese bringt das hervor, was auch in den beiden anderen Romanen der Hinderungsgrund ist: der Gegenstand der Liebe ist bereits im Besitz eines andern. Im Comte de Comminges ist dieses Motiv variiert: Mlle de Lussan liebt den Comte de Comminges von Anfang an; erst später heiratet sie, um den Geliebten zu befreien, einen andern. Ihre Liebe besteht im Leiden für den Geliebten; auch sein Zustand ist ein leidender. Das geliebte Weib ist für ihn verloren; er kann nur um die Geliebte trauern und sich mit dem Gedanken trösten, daß er trotz allem geliebt ist. Einmal nur scheint ihn seine Liebe zur Tat zu treiben. Um die Geliebte zu sehen, sucht er verkleidet ihre Nähe. Zufälligkeiten sind dabei meist das treibende Element für den Fortgang der Handlung, die an sich wenig bewegt ist. Am Schlusse liegen die Verhältnisse immer so, daß einer Vereinigung der Liebenden nichts mehr im Wege steht; der Schluß des Comte de Comminges hat die Wirkung eines effektvollen Schlußbildes, ist aber etwas unnatürlich und gesucht.

Eine größere Verkettung der Umstände bietet Le Siège de Calais; hier laufen mehrere Handlungen neben- und durcheinander, aber doch so, daß der Faden, der sie zusammenhält, von der gerade in der Komposition sehr geschickten Hand der Verfasserin ziemlich straff gedreht ist. Die Grundmotive sind hier dieselben. Mr de Canaple liebt Madame de Granson und wird von ihr wieder geliebt, Madame de Granson ist aber schon die Frau eines andern. Sein Freund Châlons und Mlle de Mailly haben die Einwilligung der Väter. Durch die Heirat des Herrn de Mailly werden ihre Hoffnungen vernichtet, denn Madame de Boulai will ihn nur dann heiraten, wenn er zu gleicher Zeit ihrem Sohne die Hand seiner Tochter gibt. Etwas anders ist es mit dem dritten Paare: Milord d'Arondel und Mlle de Roye. Sie ist so arm, daß ihre Tante, Madame de Boulai, darauf besteht, sie müsse den Schleier nehmen. D'Arondel aber läßt sich heimlich mit ihr im Kloster trauen. Durch die eigenmächtige Wahl seiner Gefährtin zieht er sich den Zorn seines Königs zu und wird deswegen in den Kerker geworfen. Beide Gatten

Digitized by Google

werden also getrennt und wissen nichts mehr voneinander. Daraus entspringt für sie die Quelle ihrer Leiden. Alle Paare sind bekannt, befreundet oder verwandt; dazu kommt, daß sich durch den Kriegszustand zwischen England und Frankreich sehr leicht Situationen ergeben, die den Fortgang der äußeren Handlung fördern. Das reiche Material, was dadurch geboten wird, verwendet Madame de Tencin teils dazu, die Charaktere zu zeichnen, teils dazu, den Knoten der Handlung zu lösen. Am Ende sehen wir, daß der Vereinigung der Paare nichts mehr entgegensteht; nicht gewaltsam, sondern wohl motiviert durch Anwendung wahrscheinlicher technischer Mittel wird dieser Schluß herbeigeführt.

In Les Malheurs de l'Amour finden wir zwei Erzählungen, deren jede ganz allein für sich bestehen könnte. Eugenie und Pauline sind Freundinnen: Eugenie will durch ihre eigene Lebensgeschichte die Freundin belehren; kein anderer Grund ist sonst vorhanden, ihre Erzählung einzuschieben. Auch in Les Malheurs de l'Amour zeigt sich das bekannte Grundmotiv in nur variierter Form. Pauline glaubt Barbasan im Besitze einer andern; hier ist es also gerade umgekehrt wie in den beiden andern Romanen, wo das Weib für den Liebenden verloren war. Durch die Erzählung Eugeniens bewogen, reicht sie dann ihre Hand einem Manne, den sie zwar achten muß, aber den sie nie lieben kann; sie tut es auch nur, weil sie Barbasan schuldig und für sich verloren glaubt. Dadurch ist für die Komposition eine ähnliche Basis geschaffen wie in den andern Romanen. Auch das Ende wird auf ähnliche Weise herbeigeführt. Der Gatte Paulinens stirbt; sie ist frei. Barbasan könnte nun mit ihr vereint werden; doch den letzten Liebesdienst für Pauline bezahlt er mit seinem Leben.

Bei der Erzählung Eugeniens hat die Verfasserin die Komposition etwas auf die Kosten der Wahrscheinlichkeit gestaltet. Eugenie reicht in einem Augenblick, wo sie ihren Geliebten verachten zu müssen glaubt und wo äußere Umstände stark auf ihren Gemütszustand einwirken, einem andern ihre Hand. Sie hat sich doppelt getäuscht. De la Valette ist unschuldig, und Blanchefort soll nicht der Mann sein, für den sie ihn gehalten hat. Das Unwahrscheinliche liegt nun darin, daß Blanchefort, der bereits mit Eugenie verheiratet ist und seine Gattin auch wirklich liebt, sich durch äußere Umstände bestimmen läßt, seine Verheiratung zu verheimlichen, ja sogar so feige sein soll, sich für andere Heiratspläne gewinnen zu lassen. Das ist bei der Anlage seines Charakters unwahrscheinlich und vor allem deswegen scharf zu kritisieren, weil einzig und allein auf dieser

Digitized by Google

Annahme die weitere Komposition ruht. Hieraus ergibt sich auch das Unglück Eugeniens. Sie glaubt sich von dem Manne verlassen, welcher der Vater ihres Kindes ist. Als Gattin muß sie ihn hassen, als Mutter fleht sie ihn um Erbarmen an. Erst der Tod ihres Kindes gibt ihr völlige Freiheit im Handeln. Und da kehrt der Gatte gerade in diesem Augenblick reuig zu ihr zurück, stirbt dann sogar, weil Eugenie ihrem Vorsatz treu bleibt und den Schleier nimmt. Das ist zu konstruiert und entbehrt der Wahrscheinlichkeit. Madame de Tencin verfügt zwar über Mittel im Ausdruck, die uns diese Vorgänge wahrscheinlich machen sollen; aber ihren Zweck erreicht sie dadurch nicht. Die Zügel, die sie sonst bei der Komposition so straff hält, sind hier einmal ihrer Hand entglitten. So kommt die Erzählung auch zu einem matten Abschluß. Nachdem Eugenie ihrem Gatten die Unveränderlichkeit ihres Willens gezeigt hat, erscheint ganz unmotiviert ihr früherer Geliebter, de la Valette, auch noch einmal auf der Bildfläche, um aus ihrem Munde denselben Entschluß zu vernehmen.

Abgesehen von diesen Schwächen wird aus dem Vorhergehenden doch ersichtlich sein, daß selbst der moderne Leser das Kompositionstalent der Verfasserin anerkennen muß, wenn auch der Inhalt nicht mehr unserem modernen Empfinden entspricht.

2. Welche Rolle spielt in den drei Romanen die Episode?

Von wenigen Episoden abgesehen, die unwahrscheinlich sind, aber durch ihren Inhalt doch das Interesse des Lesers in Anspruch nehmen, ist deutlich ersichtlich, daß Madame de Tencin ganz bestimmte Absichten damit verfolgt. Sie dienen ihr

a) zur Charakterisierung der Personen,
b) zum Auflösen oder
c) zum Weiterführen der Handlung.

Im allgemeinen ist ihre Zahl in den drei Romanen ziemlich beschränkt. In den Memoires du Comte de C. finden wir überhaupt nichts, was man direkt als Episode bezeichnen könnte. Denn das ziemlich unmotivierte Wagenunglück, wodurch die Liebenden vor der Trennung nochmals zusammengeführt werden, ist unter die Zahl der technischen Hilfsmittel zu rechnen, wovon an anderer Stelle die Rede sein wird.

Die Episoden in Le Siège de Calais sind sehr eng mit der Handlung verknüpft. Ihr Zweck ist leicht zu erkennen.

Madame de Granson macht sich oft die bittersten Vorwürfe wegen ihrer Neigung für Canaple; sie fühlt sich ihrem

Digitized by Google

Gatten gegenüber sehr schuldig. Dieses Gefühl muß abgeschwächt werden, um die Neigung von Madame de Granson, ohne ihrem Charakter zu schaden, wachsen zu lassen. Madame de Granson vermißt ein Armband; sie erfährt, ihr Gatte habe es einer anderen Dame geschenkt. Das Gefühl der Schuld schwindet, ja ihre Neigung für Canaple wird stärker. Denn er ist derjenige, der ihr das Armband wieder verschafft. Um die Stimmung von Mlle de Mailly zu erklären, die sich von Châlons verraten glaubt, wird im späteren Verlauf der Handlung eine Episode eingeschoben. Châlons sekundiert im Duell einen Herrn Clisson, mit dem er nur flüchtig bekannt ist. Auf dessen Bitte entführt er mit ihm zwei Damen. Dadurch kommt Châlons in den Verdacht, untreu geworden zu sein. Die folgenden Episoden zeigen, daß ihre Anwendung eine Notwendigkeit war. Châlons läßt Canaple an einen Ort bitten, wo er ihm seine Geschichte erzählt. Dem Leser erscheint dies zunächst nur als eine Episode, die unvermittelt in die Handlung eingeschoben ist. Für das Weiterspinnen des Fadens aber wird diese Episode von großer Wichtigkeit; ebenso verhält es sich mit der Gefangenschaft Châlons bei Milord d'Arondel. Beide kennen sich noch gar nicht. Arondel erzählt dem Gefangenen seine Lebensgeschichte — also zunächst auch nur eine Episode. Sie gewinnt aber sofort Wichtigkeit. Châlons erhält dadurch Aufklärung über das ausgesetzte Kind. Seine Gründe zur Eifersucht sind hinfällig. Canaple begegnet auf seinem Triumphzug durch die Stadt einem alten Bürger, Eustache, der den Helden für seinen Sohn hält. Warum diese Episode? Warum wird hierdurch der Fortgang der Handlung, der zum Ende drängt, unnötig aufgehalten? Und doch ist dieser episodische Zwischenfall nötig. Eustache will sich später für das Wohl der Stadt opfern und wirbt dazu noch drei Verwandte. Canaple will dasselbe tun. Um aber von dem englischen Unterhändler als Bürger von Calais anerkannt zu werden, soll ihn Eustache für seinen Sohn erklären.

In Les Malheurs de l'Amour finden sich eine Anzahl Episoden, die zur Charakterisierung der Personen eingeflochten sind. Barbasan macht Pauline in dem Augenblick eine Liebeserklärung, in welchem der ihr bestimmte Bräutigam das Zimmer betritt. Die Szene macht auf diesen gar keinen Eindruck. Er liebt Pauline nicht, sondern will nur ihr Vermögen. Wegen ihrer Kürze sollen hier die Episoden zitiert werden, durch die sich de la Valette rechtfertigt und die zugleich ein Bild seines Charakters zeigen: (zu Pauline) Vous avez, sans doute, entendu parler de la façon dont je rompis avec Mlle de Luxembourg.

Digitized by Google

Ce procedé, si bizarre en apparence, et qui m'attira tant de blâme, était pourtant généreux. Mlle de Luxembourg me déclara, qu'elle aimait le Duc de Ventadour, et en était aimér, qu'elle n'aurait cependant pas la force de désobéir à son père; qu'elle me pria de prendre sur moi la rupture de notre mariage. Pouvais-je me refuser à ce qu'elle désirait?[1])

Eugenie hat den festen Entschluß gefaßt, ihr Leben im Kloster zu beschließen. Ehe sie Blanchefort und de la Valette eine abweisende Antwort gibt, kommt ein Verwandter ins Kloster. Er verkündet ihr ihren wahren Namen, bittet sie, zu ihrer Mutter zurückzukehren, und beglückwünscht sie als eine der reichsten Erbinnen Frankreichs. Eugenie wird trotzdem nicht wankelmütig. So wirkt diese Episode charakterisierend und zu gleicher Zeit vorbereitend für die kommende Handlung.

Daß Barbasan bei dem Überfall als Paulinens Retter auftritt, ist zur Beendigung der Handlung nötig, erscheint aber zunächst ganz unmotiviert. Woher kommt Barbasan gerade in diesem Augenblick? Geschickt weiß uns die Verfasserin an späterer Stelle sein Erscheinen zu erklären; sie flicht eine Episode ein, die der Diener nach dem Tode seines Herrn erzählt und die vollständiges Licht über die Vorgänge verbreitet. Sie soll hier wiedergegeben werden: Beauvais (der Diener) me dit encore que Barbasan, toujours plein de son amour et de sa douleur, était revenu en France ... qu'il était arrivé à Paris précisément dans le moment que j'en étais partie, pour aller joindre mon mari en Gascogne; que persuadé de la part que le Commandeur de Piennes et Eugénie avaient à mon mariage, il n'avait voulu les voirs ni l'un ni l'autre; mais que sans leurs secours, il avait été instruit de tout ce qu'il avait intérêt de savoir; qu'il n'avait pas hésité de me suivre en Gascogne ... qu'il m'avait vu plusieurs fois pendant la Messe, dans la Chapelle du Château, et toujours avec un nouveau saisissement; que lorsque je commençai à aller dans la forêt, il vint se loger dans une petite maison, attenante de cette même forêt; qu'instruit par son Hôte du péril où j'étais exposée, il me suivit avec encore plus de soin; que l'épaisseur du bois lui donnait toute sorte de facilité de se cacher; qu'il fut cent fois au moment de se jeter à mes pieds, d'obtenir son pardon ou de se donner la mort ... qu'enfin ce jour fatal, ce jour qui devait mettre le comble à toutes les infortunes de ma vie, la malheureux Barbasan qui ne pouvait plus soutenir l'excès de son

---

[1]) M. de l'A. II, 98f.

Digitized by Google

desespoir, s'avançait vers moi, lorsqu'il entendit mes cris, et qu'il vit le péril où j'étais.[1])

Wie diese in der Wiedergabe schon gekürzte Episode haben auch die andern den Fehler meist zu großer Länge. Wenn ihre Berechtigung, ja Notwendigkeit zugegeben werden muß, muß dabei zugleich bemerkt werden, daß oft ein Mangel in der Komposition Madame de Tencin veranlaßt, sich ihrer zu bedienen; das ist auch aus der eben zitierten Episode ersichtlich. Dabei müssen Zufälligkeiten eine große Rolle spielen. Denn erst dadurch wird die Möglichkeit zum Einflechten einer die Situation klärenden Episode gegeben.

3. Die Romane der Tencin: Psychologische Situationsromane.

Es ist bekannt, daß Madame de Lafayette alle Kräfte einsetzte, ihre Romane nach dem Muster der Scudéry zu formen, daß sie aber bei ihrer großen Begabung über das Ziel hinaus und, ohne daß sie es wollte und ahnte, ihr Vorbild übertroffen hat. Den heroisch-galanten Roman wollte sie pflegen, doch das, was wirklich entstand, war nicht mehr die alte Gattung; es war eine neue Form: der psychologische Situationsroman. Körting zählt in seinem Buche „Der französische Roman im 17. Jahrhundert" eine Reihe von Nachahmern der Lafayette auf; Madame de Tencin ist nicht erwähnt. Und doch muß man auch in ihr eine Vertreterin dieser Gattung erblicken. Wir haben keine Belege dafür, bis zu welchem Grade der Tencin die Romane von Madame de Lafayette vertraut waren; sicher aber können wir annehmen, daß sie sich mindestens mit deren Lektüre beschäftigt hat. In einem späteren Abschnitt soll ein Vergleich die Ähnlichkeit Lafayettescher und Tencinscher Romane zeigen. Daß die Romane der Tencin den Charakter psychologischer Situationsromane tragen, soll jetzt bewiesen werden.

Wie bei der Komposition der drei Romane eine Einförmigkeit in der Anwendung des Grundmotivs festgestellt werden konnte, so muß diese Einförmigkeit auch in der Behandlung der Charaktere festgestellt werden. Von wirklichen Charakteren, wie sie uns aus moderner Lektüre bekannt sind, kann man bei der Tencin natürlich nicht sprechen. Die Charaktere der dargestellten Personen entsprechen wohl dem Idealtypus jener Zeit, sind aber für unser Empfinden bis zu einem gewissen Grade blutlose Schemen. Trotzdem sind Ansätze auch für

[1]) M. d. l'A. II p. 310.

Digitized by Google

psychologische Motivierung vorhanden. Aber nicht im Charakter der Person selbst liegt die seelische Vorgänge erregende Kraft; etwas Äußerliches bringt sie hervor: Situationen. Wir sehen keine ausgeprägten Charaktere, sondern immer die Hand der Autorin, die in ihren Personen durch Herbeiführung von Situationen, in welche sie gebracht werden, Affekte hervorruft, wodurch man erst einen Rückschluß auf den Charakter machen kann. Darum fehlt es den Charakteren und somit auch den Personen selbst an Impulsivität und Aktivität. Oft sind sie ganz zur Passivität verurteilt, höchstens ergehen sie sich in langatmigen Reflexionen. In der Erfindung solcher Situationen ist Madame de Tencin unerschöpflich.

Wenn von der Kritik der damaligen Zeit die Romane der Lafayette als unmoralisch bezeichnet werden,[1]) so müßte das für die der Tencin noch mehr gelten.[2]) Sie bringt ihre Helden und Heldinnen oft in die heikelsten Situationen, die auf uns manchmal fast komisch wirken. Es sei hierbei nur die eine Situation erwähnt, wie Canaple ohne die geringste Schuld den Schlaf der Geliebten stört. Welche Reflexionen knüpfen sich an dieses Ereignis von seiten der beiden Liebenden: J'ai donc mérité, disait-il (Canaple), la haine de la seule femme que je pouvais aimer! Comment serai-je me présenter à ses yeux? irai-je braver sa rolère? irai-je la faire rougir de mon crime? Non, il faut m'eloigner pour jamais, et lui donner, en me condamnant à une absence éternelle, la seule satisfaction qui je puisse lui donner. Cette résolution ne tenait pas longtemps; l'amour reprenait ses droits, et l'idée même de ce crime qu'il détestait, ramenait malgré lui quelque douceur dans son âme. Und Madame de Granson ergeht sich über den Vorfall in folgenden Reflexionen[3]): Quoi, disait-elle, cet homme qui craindrait de manquer à la probité s'il laissait croire à une femme qu'il a de l'amour pour elle, cesse d'être vertueux pour moi seule! Encore si j'avais dans mon malheur l'espérance de me venger! Mais il faut étouffer mon ressentiment pour en cacher la honteuse cause. Que deviendrais-je, grand Dieu! si ce funeste secret pouvait être pénétré?

Châlons geht nachts vor das Haus seiner Geliebten, obgleich man ihm gesagt hat, sie sei abgereist. Er sieht in ihrem Zimmer Licht. Eine Frau tritt aus der Tür, kommt dann mit einer anderen zurück. Châlons kann unbemerkt eintreten. Aus dem

---

[1]) Körting, Der franz. Rom. im 17. Jahrh.
[2]) Le Siège de Calais p. 162.
[3]) Le Siège de Calais p. 163.

Digitized by Google

Zimmer von Mlle de Mailly trägt man ein neugeborenes Kind und setzt es aus. Sofort werden nun die Empfindungen Châlons' geschildert. Je ne puis vous dépeindre l'état où j'étais, je m'attendrissais sur moi-même; mon cœur sentait qu'il avait besoin d'aimer. Je me trouvais plus malheureux de renoncer à un état si doux, que je ne l'étais d'avoir été trahi. In der Weise, wie es diese beiden herausgerissenen Beispiele tun, zeigen in Le Siège de Calais noch eine große Anzahl anderer, wie es die Verfasserin versteht, durch Situationen Affekte in der Seele ihrer Helden hervorzurufen. Aus der Art der Situationen, die sich immer bis zu einem gewissen Grade ähneln, geht auch hervor, welcher Art die Affekte sein müssen. Sie rufen Zweifel hervor. Daraus kann man wieder die Schwäche der Charaktere erkennen. Oft wäre es sehr leicht, durch energisches Handeln diese Zweifel sofort zu zerstreuen. Doch die Personen verhalten sich passiv, machen nicht den geringsten Versuch, die gesellschaftliche Fessel, die in den meisten Fällen ihr Handeln hindert, zu zersprengen.

Die Situationen verfolgen neben dem eben erwähnten Zweck noch einen anderen. Mit vielem Geschick hat es Madame de Tencin verstanden, sie zu gleicher Zeit in Zusammenhang mit dem Ganzen zu bringen; so haben sie sogar eine rückwirkende Kraft auf die Komposition. Wie die Situationen in der Seele der Personen Zweifel hervorrufen und dadurch deren Handeln lähmen, so haben sie im Rahmen des ganzen Romans oft die Wirkung von retardierenden Momenten.

Der Roman Les Malheurs de l'Amour nimmt in mancher Hinsicht eine besondere Stellung im Gegensatz zu den beiden andern ein. Ein besonderer Abschnitt soll dies zeigen. Hier soll nur erwähnt werden, daß in ihm psychologische Momente besonders im Charakter Paulinens hervortreten. Durch die Berührung mit einer anderen Gesellschaft, durch den Tod des Vaters, durch ihre Abneigung gegen die Mutter ist Pauline zur Selbstbeobachtung erzogen worden. Dadurch hat sie zu gleicher Zeit gelernt, auch über andere ein gesundes Urteil zu fällen. So liegt diesmal in dem Charakter des Mädchens selbst der seelische Faktor, der sie handeln läßt. Bei einem Romane der damaligen Zeit ist es immer etwas Seltenes, daß ein junges Mädchen alle Rücksicht beiseite läßt und dem Geliebten, wie Pauline es tut, sogar in ein fremdes Land nachreist. Das ist freilich nur ein leiser Ansatz, mehr Aktivität in den Charakter zu legen. Die Situationen üben sonst auch hier noch ganz ihre hemmende Wirkung aus. Aber gerade deswegen muß er bei dieser Gelegenheit erwähnt werden.

Digitized by Google

4. Wie wird in dem Tencinschen Roman die Liebe behandelt?

Wie man bei den drei Romanen in der Komposition fast schematische Arbeit erkennen kann, wie die Charaktere fast nach derselben Schablone gezeichnet sind, so prägt sich bis zu einem gewissen Grade diese Einförmigkeit auch in der Behandlung der Liebe aus.

Leise Ansätze sind schon vorhanden, die Liebe im Gegensatz zu den früheren galanten Romanen allmählich entstehen zu lassen; meist geschieht das freilich durch Äußerlichkeiten. Von einer psychologischen Entwicklung kann auch hier nur selten gesprochen werden.

Es finden sich dagegen noch eine ganze Anzahl Beispiele, wo die Liebe im Herzen des Mannes fast blitzartig erwacht. So im Comte de Comminges (p. 73): ... j'avais débité quelques galanteries que je me croyais obligé de dire à toutes les femmes. J'étais près d'une d'elles, quand je vis entrer une femme bien faite, suivie d'une fille qui joignit à la plus parfaite régularité des traits l'éclat de la plus brillante jeunesse. Tant de charmes étaient encore relevés par son extrême modestie: je l'aimai de ce premier moment, et ce moment a décidé de toute ma vie. Auch de la Valette entbrennt sofort in Liebe für Eugenie; er antwortet Madame de Ligny: il n'est plus tems; je l'ai trop vûe, pour ne pas mettre tout en usage pour la voir toujours.[1]) Und ebenso empfindet Châlons: Je n'ai point vu de traits plus reguliers, et ce que je trouve rarement ensemble plus de grâce et d'agrément. Son esprit répond à sa figure, et je crus la beauté de son âme supérieure à l'un et l'autre. Je l'aimais aussitôt que je la vis.[2])

In Le Siège de Calais wird der Charakter Canaples von vornherein so geschildert, daß von einem plötzlichen Erwachen der Liebe nicht die Rede sein kann. Ganz richtig ist bei seinem ersten Bekanntwerden mit Madame de Granson bemerkt (p. 155): Pour lui, ses yeux seuls la trouvèrent belle. Als Canaple dann bei näherer Bekanntschaft auch das Wesen der Madame de Granson beobachten kann, wird schon ein kleiner Schritt vorwärts getan (p. 157): Il lui avait reconnu tant de mérite, que, sans prendre amour pour elle, il avait pris du moins beaucoup d'estime et même beaucoup d'amitié. Und so entwickelt sich folgerichtig sein Gefühl weiter; er lernt Madame de Granson immer besser kennen, ihr Benehmen, dem durch äußere Ver-

[1]) Les M. de l'A. II. p. 26.
[2]) Le Siège de Calais p. 177.

Digitized by Google

hältnisse manche Schranke auferlegt ist, immer mehr schätzen, daß er bei der peinlichen Situation, in die er ohne eigenes Verschulden kommt, bereits zu dem Schluß gelangt ist (p. 189): J'ai donc mérité la haine de la seule femme que je pouvais aimer.

Während in den ebengenannten Romanen für das Erkennen des geliebten Gegenstandes einzig und allein das Gefühl maßgebend ist, fällt in Les Malheurs de l'Amour sogar teilweise dem Verstande die Rolle zu, an gewissen Charaktermerkmalen den für Pauline geeigneten Mann zu finden. Die erfahrene Eugenie läßt ihre Freundin oft berichten, wer ihr im Hause der Eltern den Hof macht. Pauline zählt eine ganze Reihe auf. Unter manchen Scherzen wird dann an den Verehrern Kritik geübt. Doch Pauline trägt im eigenen Herzen das Idealbild ihres künftigen Gatten; dabei erfahren wir bereits etwas über ihr eigenes Fühlen und Denken. Dès que mes maîtres m'avaient quittée, je lisais des Romans que je dévorais. Un fond de tendresse et de sensibilité que la nature a mis dans mon cœur, me donnait alors des plaisirs sans mélange. Je m'intéressais à mes héros: leur malheur et leur bonheur étaient les miens. Si cette lecture me préparait à aimer, il faut convenir aussi qu'elle me donnait du goût pour la vertu: je lui dois encore de m'avoir éclairée sur mes amans.[1]) Pauline ist frei von aller Koketterie, denn sie ist sich von Anfang bewußt, warum man ihr den Hof macht. Ihr Verstand läßt sie sehr bald erkennen, was sie von den vielen Verehrern zu halten hat: ma beauté et la qualité de grande héritière lui en donnaient deux espèces (des rivaux pour Barbasan), ceux qui voulaient m'épouser et ceux qui croioient leur honneur intéressé à attaquer toutes les jolies femmes.[2]) Da lernt Pauline Barbasan kennen; er ist anders als die andern; dieses Empfinden hat Pauline bei der ersten Begegnung. Nun kommen eine Menge kleiner, aber charakteristischer Züge, die uns die Entwicklung von Paulinens und Barbasans Liebe zeigen. Pauline sucht jetzt die Freundin häufiger auf, um sie von allem zu unterrichten. Natürlich dreht sich das Gespräch immer um Barbasan (p. 48). Je ne parle point des graces de sa figure; je me flatte que, si elles avaient été seules, elles n'auraient pas fait d'impression sur moi; mais son caractère, son esprit voilà ce qui me toucha. Der äußere Mensch tritt hier in den Hintergrund; der innere Wert ist ausschlaggebend. Der Verkehr der beiden jungen Mädchen ist zunächst der zweier guter Freundinnen. Das Lob anderer vergrößert die Neigung des Mädchens

[1]) Les M. de l'A. I. p. 36.
[2]) Les M. de l'A. I. p. 36.

Digitized by Google

für den Mann, der zu bescheiden ist, sich selbst zu rühmen. Da fühlt Pauline das Erwachen der Liebe (p. 50): je m'apperçus qu'il avait attaché les yeux sur moi; j'en fus embarrassée. Sie befindet sich in einem ihr unbekannten Zustand (p. 51). je n'eus pas besoin de lire avant que de me mettre au lit, comme j'en avais la coutume (p. 53). Ma toilette qui ne m'avait point occupée jusques-là, devint pour moi une affaire sérieuse; le sentiment qui me faisait agir m'était inconnu (p. 66). Je n'étais plus si pressée d'aller voir Eugénie: l'amitié devient faible quand on commence à être occupé de sentiments plus vifs. Pauline ist in allen Gefühlsäußerungen impulsiver als die anderen. Sie fügt sich auch nicht unbedingt dem Willen ihrer Eltern, sondern hört auf den Geliebten. Nur noch ein Beispiel von impulsivem Handeln finden wir in Le Siège de Calais. Als Madame de Granson alles verloren sieht und durch den Brief Canaples ihre Schuld erkennt, geht sie in das englische Lager, um sich für den Geliebten zu opfern.

Von ganz anderer Art ist die Liebe Adelaïdes im Comte de Comminges. Hier und auch in den anderen Fällen äußert sie sich passiv. Adelaïde ist ganz in den Anschauungen ihrer Zeit erzogen worden; sie meint, den Wünschen der Eltern müsse man sich unbedingt fügen. So antwortet sie dem Grafen (p. 82): Je vous ai laissé voir mes sentiments; mais souvenez-vous que je saurai, quand il faudra, les sacrifier à mon denoir. Als der Graf wirklich einmal handeln will und ihr sagt (p. 91): Et pourquoi nous assujettir . . . à la tyrannie de nos pères? laissons-les se haïr, puisqu'ils le veulent, et allons dans quelque coin du monde jouir de notre tendresse . . . ist sie entsetzt und antwortet ihm vorwurfsvoll (p. 97): Que m'osez-vous proposer? . . . Ma tendresse peut me rendre malheureuse, je vous l'ai dit; mais elle ne me rendra jamais criminelle. Noch mehr tritt dieser Zug in Le Siège de Calais hervor. Mlle de Mailly hat bereits die Einwilligung des Vaters zu ihrer Heirat. Mr. de Mailly ist ein Mann, der seine Tochter wirklich liebt und auch auf Madame de Boulai vielleicht verzichtet hätte. Aber Mlle de Mailly äußert keinen Wunsch; um dem Vater zu gehorchen, gibt sie Châlons auf, ja seinetwegen will sie sogar einen Menschen heiraten, gegen den sie Abneigung empfindet. Was sie wegen des Todes von Mr. de Boulai nicht tun kann, führt Adelaïde wirklich aus. Sie heiratet den häßlichsten und launenhaftesten unter ihren Verehrern. Märtyrer der Liebe werden uns in den meisten Personen der drei Romane vor Augen geführt. Nicht in energischem Handeln zeigen sie Stärke und Trotz gegen das Schicksal, sondern im Leiden erkennen wir die Größe ihres

Digitized by Google

Fühlens. Und dieses Leiden ertragen sie mit einer Art von Wonne; die Worte, die auf Pauline einmal gebraucht, gelten für alle (M. de l'A. I. p. 92): Ma tendresse pour Barbasan ne me présagerait que de peines; je trouvais cependant une douceur infinie à m'y abandonner; j'imaginais même du plaisir à souffrir pour ce que j'aimais.

Mit dieser Passivität hängt zugleich zusammen, daß die Frauen ihre Gefühle ängstlich verbergen, wenn man auch nicht mehr so schroff wie in den heroisch-galanten Romanen von Prüderie des Frauenherzens reden kann. Auch die Männer beobachten streng die Formen und Sitten ihrer Zeit, um sich nicht die Ungnade ihrer Herrin zuzuziehen. Wieder sind es dann Äußerlichkeiten, Situationen, die uns die Gefühle für den Geliebten zeigen; eine Verwundung oder Einkerkerung, ein Duell, die Abweisung des Nebenbuhlers.

Die Auslösung des psychischen Schmerzes erfolgt sehr oft durch physischen Schmerz. Lange Krankheit ist die Folge der seelischen Leiden; einigemal findet sich, wie in M. de l'A. p. 191, die Phrase: la fièvre me prit dès la même nuit avec beaucoup de violence. Je fus à mon tour pendant plusieurs jours entre la vie et la mort. Bei der Genesung wandelt sich dann das Gefühl der Liebe in Resignation; ein völliges Vergessen gibt es aber niemals. Von dem heilenden Einfluß der Zeit ist nichts zu bemerken. Im Comte de Comminges wie auch in Les Malheurs de l'Amour vertrauern sowohl der Comte als auch Pauline das ganze Leben. Für die Welt, die sie noch umgibt, haben sie kein Interesse und gewinnen es auch nicht wieder. Das ist gerade von Madame de Tencin ein unnatürlicher Zug in der Auffassung der Liebe; denn sie selbst hat nach manchem Mißerfolg doch immer wieder gewußt, sich mit dem Leben abzufinden.

Und doch läßt sich der Grund ganz leicht finden, der zu diesem Tadel Anlaß gibt. In den drei Romanen wird die Liebe auf zwei Arten behandelt; erstens auf eine traditionelle Art, wie sie Madame de Tencin wohl aus der Lektüre ihrer Vorgänger kannte. Aus ihnen sind die Züge genommen: das plötzliche Erwachen der Leidenschaft im Herzen des Mannes, das ängstliche Verbergen der Liebe im Frauenherzen, die Scheu der Männer und Frauen, an dem Hergebrachten etwas zu ändern, sich den Wünschen der Eltern immer zu fügen, sich der geliebten Frau nur schüchtern zu nähern; damit hängt die Passivität ihrer Liebe zusammen; die andere Art in der Auffassung der Liebe kann als persönliche bezeichnet werden. Darin sind Züge zu erkennen, die dem Charakter der Ver-

Digitized by Google

fasserin entsprechen, besonders die kleinen Züge, mit denen sie uns das Erwachen der Liebe im Herzen Paulinens zeigt, deuten in ihrer Feinheit und Vielgestaltigkeit auf Erlebtes.

5. Erlebtes und Historisches in den drei Romanen.

Aus der Lebensbeschreibung wird trotz ihrer Kürze ersehen worden sein, wie wechselvoll und wie reich an Erfahrungen das Leben von Madame de Tencin gewesen ist. Wohl unwillkürlich ist ihr dann bei der Abfassung ihrer Romane manches Erlebte, manche Erfahrung, die sie selbst gemacht hatte, in die Feder geflossen. Natürlich läßt sich hier nichts mit Bestimmtheit behaupten; denn das, was im folgenden niedergelegt wird, sind Vermutungen, die durch die Lektüre der Romane gewonnen sind, aber die doch sehr wahr erscheinen, wenn man sie mit den Ereignissen im Leben der Tencin in Beziehung bringt.

Besonders hervorzuheben ist, welche Rolle in den Romanen das Kloster spielt. Hier wird so manches gewesen sein, was die Verfasserin bei ihrem Aufenthalt in Mont-Fleury gesehen und erlebt hatte. So ist auch das Kloster der Ort, wo sich einige Liebesabenteuer abspielen. Eugénie in Les M. de l'A. und Mlle de Raye in Le Siège de C. sehen ihre Liebhaber erst im Sprechzimmer, dann im Garten des Klosters. Nach heimlicher Trauung, deren Zeugen die Äbtissinnen sind, beginnen ihre Leiden. Ins Kloster verlegt sie auch das effektvolle Schlußbild im Comte de Comminges, wo die als Mann verkleidete Adelaïde den versammelten Brüdern ihre Lebensgeschichte beichtet. Milord Arondel findet seine Gattin im Kloster wieder. Eugenie und Pauline haben beide ihre Erziehung im Kloster genossen; das Urteil, welches sie übers Kloster fällen, ist eigene Erfahrung von Madame de Tencin. Il n'est guère de lieux où les richesses en imposent plus que dans les Couvens: Les filles qui y sont renfermées, dans le besoin continuel où elles sont d'une infinité de petites choses, regardent avec respect celles dont elles espèrent de les recevoir.[1]) Die Abneigung, die Madame de Tencin gegen das Klosterleben fühlte, kommt in zwei Stellen zum Ausdruck: voulez-vous faire l'Heroïne de Roman et vous enfermer dans un Cloître, parce qu'on ne vous donne pas l'Amant que vous voulez,[2]) und dann noch stärker, vous voulez donc vous enterrer toute vive.[3])

---

[1]) Les M. de l'A. I p. 7.
[2]) p. 89.
[3]) p. 245.

Digitized by Google

Bei der Aussetzung des Kindes in Le Siège de Calais wird man unwillkürlich an die Aussetzung d'Alemberts erinnert. Und wie Reue klingen die Worte, die Madame Arondel ausspricht: A qui me confierai-je pour donner le jour à cet enfant qui m'est mille fois plus cher parce qu'il est à vous? Comment faire pour vous le conserver, et sa malheureuse mère?[1]) Der Tod de la Fresnayes hat zeitlebens auf Madame de Tencin große Wirkung ausgeübt. Wie eine Reminiszenz an jene schrecklichen Stunden klingen die Worte Paulinens: Cette nuit fut mille fois plus affreuse que toutes les précédentes . . . je crois que je serais morte de prononcer les mots terribles d'échaffaut et de boureau; ce que je sentais alors a laissé de si profondes traces dans mon esprit, qu'après quarante ans je ne puis le penser et l'écrire sans émotion.

Von den Romanen der Tencin gilt dasselbe wie von denen der Lafayette. Die erzählten Vorgänge werden niemals unter dem erborgten Schleier des Längstvergangenen dargestellt, wie es ja noch in den heroisch-galanten Romanen der Fall ist. Die Namen ihrer Personen entstammen ihrer eigenen Zeit, hat sie wohl gar aus dem Kreise ihrer Bekannten genommen; es sei nur an die Namen Rochefoucault, Fresnaye, de la Valette, Longaunois, Beaumont erinnert, die wir alle am Hofe Ludwigs XIV. finden. Was in den Mémoires du Comte de Comminges wirklich historisch ist, läßt sich nicht beweisen, und ebenso in den beiden anderen Romanen, die als Nouvelles historiques bezeichnet werden. Selbst in Le Siège de Calais tritt das, was uns wirklich aus der Geschichte bekannt ist, gänzlich in den Hintergrund. Die Autorin macht sich die geschichtlichen Vorgänge nur insofern dienstbar, als sie ihr für die Entwicklung des Romans notwendig sind. Ganz flüchtig wird einmal die Schlacht von Crecy erwähnt, in der Madame de Granson den Tod findet und die für Eduard III. den Weg nach Calais öffnet. Bei der Belagerung von Calais (1346/47) werden die historischen Ereignisse nur ganz knapp gestreift. Von der Bedeutung Calais' für Frankreich, von dem großen Schaden, den das Land durch diesen Verlust erlitt, ist an keiner Stelle die Rede.

Kulturhistorische Momente, ähnlich denen in den Romanen der Lafayette, die durch eingeschaltete Porträts ein Bild vom Leben am französischen Hofe entwirft, finden wir bei der Tencin gar nicht. Aber etwas, was in den Romanen der Lafayette nicht zu finden ist, was aber auch als kulturhistorisch be-

[1]) Le Siège de Calais p. 272. Madame de Tencin wollte sich später d'Alembert nähern; er hat sie zurückgewiesen.

Digitized by Google

zeichnet werden muß, soll in einem andern Abschnitt näher erörtert werden, der über die besondere Stellung des Romans Les Malheurs de l'Amour handelt. In diesem Roman sehen wir Aristokratie und Bürgertum im Verkehr miteinander; es sind darin Elemente vorhanden, die einen weiteren Schritt vom psychologischen Roman zum Sittenroman erkennen lassen.

6. Andere technische Mittel und neue Elemente in den Romanen.

In den Romanen der Tencin sind teils in ähnlicher, teils in veränderter Form dieselben technischen Mittel angewendet wie bei ihren Vorgängern; einige freilich sind bereits ganz ausgeschieden.

Annäherung an den heroisch-galanten Roman zeigen noch die eingestreuten Briefe, wodurch manchmal ein etwas gewaltsamer Eingriff in den Gang der Handlung geschieht. Es sei hierbei an zwei Briefe erinnert: den einen wirft man dem Comte de Comminges, den andern Milord d'Arondel durch das Fenster ins Gefängnis. Von diesen fast unwahrscheinlichen Ereignissen hängen die größten Folgen ab. Besser motiviert ist schon der Brief, durch den Pauline an das Sterbelager von Barbasans vermeintlicher Frau gerufen wird.

Noch bei der Lafayette zeigt sich das Schablonenhafte in der Beschreibung des Äußeren einer Person; es erfolgt die übliche Aufzählung: Teint, Augen, Haare, regelmäßige Züge usw. Madame de Tencin faßt sich hierin viel kürzer. Einige Beispiele werden dies zeigen; (Siège de Calais p. 155) peu d'hommes étaient aussi bien faits que lui (Canaple); toute sa personne était remplie de grâce, et sa physionomie avait des charmes particuliers dont il était difficile de se défendre. Im Comte de Comminges und in Les Malheurs de l'Amour wird bei der Schilderung des äußeren Menschen bereits der Wert des innern Menschen hervorgehoben. Der Comte de Comminges äußert sich über Adelaide (p. 177) Je n'ai point vu de traits plus reguliers, et ce que se trouve rarement ensemble plus de grâce et d'agrément. Son esprit répond à sa figure et je crus la beauté de son âme superieure à l'un et l'autre. Und in dem Bericht Paulinens über Barbasan tritt das Äußere noch mehr in den Hintergrund (Les M. de l'A. I p. 48): Je ne parle point des grâces de sa figure . . . mais, son esprit, son caractère, voilà ce qui me toucha.

Sterbefälle sind auch in den Romanen der Tencin ziemlich oft zu finden. Hier hat sie im Gegensatz zu ihren Vorbildern,

Digitized by Google

bei denen die Gesprächigkeit der Personen auch in Momenten tiefgehendster Aufregung nichts von ihrem Flusse verliert, das Bestreben, möglichst kurz zu sein. Fast wie Kälte berührt die Kürze, mit der Pauline über den Tod ihres Vaters spricht. Zauberspuk und Totsagungen sind aus den Romanen der Tencin ganz verbannt. Wenn wir einige Zeit über das Schicksal Châlons' und Barbasans in Ungewißheit gelassen werden, so ist dies das eine Mal durch den Krieg mit seinen Wechselfällen, das andere Mal durch die über Barbasan verhängte Acht und damit verbundene Flucht ins Ausland wohl begründet.

Namensänderungen und Verkleidungen kommen dagegen noch häufig vor; doch muß dazu bemerkt werden, daß sie zum größten Teil gut motiviert sind. Der Comte de Comminges lernt Adelaïde als Marquis de Longaunois kennen. Er hat diesen Namen angenommen, weil in dem Kloster, wo er für seinen Vater wichtige Dokumente holen sollte, Angehörige der Gegenpartei waren. Wegen eines Kriegszuges nach Flandern nimmt de la Valette den Namen eines Chevalier de Benauges an. Warum er sich dann aber beim Überbringen des Briefes an Pauline verkleidet, ist nicht recht einzusehen. Besser motiviert ist die Verkleidung des Comte de Comminges. Um in der Nähe der Geliebten zu sein, läßt er sich von deren Gemahl als Maler beschäftigen. Eine auch von anderen Schriftstellern oft angewendete Art der Verkleidung ist die, welche wir zum Schlusse von Le Siège de Calais finden. Madame de Granson will sich für den Geliebten opfern und begibt sich in Männerkleidern in das englische Lager.

Von „Vertrauten" im alten Sinne, welche die Bekanntschaft der Liebenden vermitteln und dann im weiteren Verkehr eine wichtige Rolle spielen, kann man in den drei Romanen nicht sprechen. Eugenie ist wohl die Vertraute Paulinens insofern, als ihr diese alles anvertraut; aber hier ist dieser Verkehr nicht etwas rein Äußerliches. Durch lange Bekanntschaft haben beide ihre Anschauungen und Neigungen erkannt. Schon ehe die Liebe im Herzen Paulinens Eingang fand, tauschten sie ihre Gedanken aus. Innige Freundschaft verbindet sie und läßt sie Freude und Schmerzen gemeinsam ertragen. Pauline muß eine Freundin haben. Ihrer Mutter kann sie sich nicht anvertrauen, weil sie bei ihr kein Verständnis finden würde. Anders ist dies im Comte de Comminges. Da übernehmen die Mütter die Rolle der Vertrauten. Sie haben ein offenes Ohr für die Bekenntnisse ihrer Kinder und suchen aus Liebe zu ihren Kindern die Spannung auszugleichen, welche zwischen den Vätern herrscht. Sie sind es auch, welche auf das Gemüt

Digitized by Google

des leicht erregbaren Comminges beruhigend einwirken, bei denen sich die Liebenden Rat und Hilfe holen. Eine ähnliche Rolle wie hier die Mütter spielen, spielt in Le Siège de Calais für Mlle de Mailly der Vater. Ihm vertraut sie sich in allem an.

Daß Madame de Tencin ein besonders ausgeprägtes Gefühl für die Natur gehabt hätte, müßte durch die Lektüre der Romane bestritten werden. Selbst bei Szenen, welche dazu verlocken, finden sich keine Naturschilderungen. Um so auffallender ist es deshalb, wie bei Madame de Tencin ganz spontan an zwei Stellen das Moment zum Durchbruch kommt, Empfindungen der Seele mit der Natur ringsum in Verbindung zu setzen. Der Comte de Comminges berichtet seine Ankunft an seinen Verbannungsort (p. 92): Nous arrivâmes le troisième jour dans un château bâti auprès des Pyrénées; on voit à l'entour des puis, cyprès, des rochers escarpés et arides, et on n'entend que le bruit des torrents qui se précipitent entre les rochers. Cette demeure si sauvage me plaisait, par cela même qu'elle ajoutoit encore à ma melancolie. Pauline verliert ihren Gatten, den sie hochgeachtet hat, aber nicht lieben konnte. Sie quält sich mit dem Gedanken, sie sei schuld an seinem Tode; doppelt schuldig fühlt sie sich, weil sie dabei immer noch an Barbasan denkt. Die Einsamkeit soll ihr Trost spenden (Les M. de l'A. II p. 288 f.). J'allais porter cette nouvelle matière de douleur, peut-être la plus accablante de toutes, dans un bois de haut-futage, qui faisait ma promenade ordinaire. La solitude et le silence qui y regnaient, y répondaient une certaine horreur conforme à l'état de mon ame: je m'accoutumai insensiblement à y passer les journées presque entières.

β) Die Stellung des Romans „Les Malheurs de l'Amour" zu „Le Siège de Calais" und „Les Memoires du Comte de Comminges".

Schon an verschiedenen Stellen wurde darauf hingewiesen, daß der Roman „Les Malheurs de l'Amour" eine besondere Stellung gegenüber den beiden anderen Romanen einnimmt. In den vorhergehenden Kapiteln sind die ähnlichen Merkmale der drei Romane gezeigt worden. Diese Ähnlichkeit liegt natürlich vor allem in der Wahl des Sujets, das nur durch die äußeren begleitenden Umstände variiert wird. Für jeden der drei Romane könnte man den Titel „Les Malheurs de l'Amour" wählen. Im Milieu unterscheiden sich die drei Romane. Manche Vorgänge in Le Siège de Calais spielen am Hofe, wenn das Hofleben auch nur flüchtig gestreift wird. Gar keine Rolle

Digitized by Google

spielt der Hof in „Les Memoires du Comte de Comminges". Aber in beiden Romanen sind die beteiligten Personen Vertreter des Adels; nur die Aristokratie spielt darin eine Rolle.

In „Les Malheurs de l'Amour" zeigt sich ein ganz anderes Bild. Wenigstens am Anfang — ungefähr auf den ersten fünfzig Seiten — ist das Milieu ein ganz anderes. Aristokratie und bürgerliche Gesellschaft kommen hier miteinander in Berührung. Gerade dieser Zug macht für uns den Roman Les Malheurs de l'Amour, der in vieler Hinsicht hinter den beiden anderen zurücksteht, interessant. Hier finden wir nichts mehr vom Idealroman, hier treten zum Teil recht realistische Züge hervor, aus denen man die feine Beobachtungsgabe der Verfasserin erkennen kann, ja, die zu der Annahme berechtigen, Madame de Tencin hätte auch auf dem Gebiete des realistischen oder Sittenromans etwas geleistet. In dieser Einleitung erkennt man in ihr die selbstbewußte, selbstherrliche Aristokratin. Sicher spielen hierbei Reminiszenzen eine Rolle. Madame de Tencin hat selbst mit der bürgerlichen Gesellschaft Verkehr gehabt; (man denke nur an ihren Ausspruch über die Geoffrin). Hier hat sie wohl manches gesehen, was ihre Spottlust reizte. Mit welch bitterer Ironie läßt sie nicht Pauline, die in einem ganz anderen Kreise erzogen worden ist, über die eigenen Eltern, besonders über die Mutter urteilen. (Les M. de l'A. I p. 25.) Du caractère dont je viens la (la mère) dépeindre, on juge bien qu'elle ne voulait vivre qu'avec des personnes de qualité: les noms, les titres faisaient tout auprès d'elle: avec quel soin, avec quelle dépense allait-elle se chercher parmi ses gens-là des ridicules et des dégoûts! N'importe, tout était supporté pour avoir le plaisir de se montrer au spectacle avec une Duchesse, et, pour dire à quelques complaisans du second ordre, la Duchesse une telle, le Duc un tel viennent souper chez nous. Mit feiner Ironie ist das Benehmen von den Menschen geschildert, die, in den Besitz großer materieller Güter gelangt, sich dann auch eine entsprechende Stellung in der Gesellschaft schaffen wollen, aber durch ihren geringen Grad an Bildung überall anstoßen. (Les M. de l'A. I p. 22) Il y a de certains expressions, que les gens du grand monde mettent de temps en temps à la mode, qui signifient tout ce qu'on veut, qui ont été plaisantes pour la première fois qu'on en fait usage, mais qui deviennent précieuses ou ridicules quand on s'avise de les trop répéter. Ma mère tomboit à tout moment dans cet inconvenient. Wie solches Benehmen auf die ganze Umgebung einwirken kann, sagt Pauline in folgendem (I p. 27): Les instructions que ma mère distribuait, commençaient par mon père: on ne pouvait le renvoyer

Digitized by Google

comme les autres; il fallait du moins tâcher de lui donner les manières convenables. C'était comme je l'ai dit, un bon homme qui avait en naturellement le sens droit, si la femme lui avait laisser le pouvoir: mais à force de lui vanter l'exellence de vivre dans ce qu'elle appelloit la bonne compagnie, il s'en était coëfé presque autant qu'elle. On lui avoit surtout recommandé des airs aisés; il est difficile de ne pas confondre une liberté honnête, avec la familiarité; l'usage du monde apprend seul ces différénces délicates; aussi mon père & ma mère s'y méprenoient-ils toujours. Urteilt Pauline schon selbst ziemlich hart über die eigenen Eltern, so betrachtete die Aristokratie die Sache von ihrem Standpunkte aus. Pauline ist mit der Mutter im Theater, die sich auch hier wieder lächerlich benimmt (I p. 93) Ma mère pour jouir de la gloire de connaître la plûpart d'entre eux, ne cessait de faire des révérances. Zwei Herren der Aristokratie unterhalten sich über die beiden Damen. Pauline hört dabei folgendes Urteil (I p. 45): C'est la fille et la femme d'un homme d'affaire, répondit-il: la fille est jolie comme vous voyez; de plus ils ont un bon Cuisinier; voilà ce qui m'a fait faire connaissance avec eux. In der folgenden Äußerung Paulinens wird ein treffendes Urteil über eine Klasse der Gesellschaft gefällt. (I p. 33.) Les autres hommes qui nous faisoient l'honneur de venir se mocquer de nous, étoient la plûpart des Petits-Maîtres: beaucoup de suffisance: une très grande ignorance; un souverain mépris pour les mœurs, nuls principes: vicieux par air & débauchés par oisiveté; voilà ce qu'ils étoient tous.

Nach dem Tode von Paulinens Vater hört dieser Verkehr sofort auf. Alle Welt ist enttäuscht, daß das Vermögen des Verstorbenen nicht größer ist; alle ziehen sich jetzt zurück. Damit geht auch die Entwicklung des Romans in der bekannten Fassung weiter.

D. Madame de Tencin eine Nachahmerin?

Die Romane der Tencin im Vergleich zu „La Princesse de Clèves“ von Madame de Lafayette.

Körting sagt über Madame de Lafayette folgendes: „Weder in Zayde, noch in der Princesse de Clèves treten eigentlich neue Elemente zutage, werden vielmehr nur alte längst bekannte zur Läuterung gebracht und unbrauchbare ausgeschieden;[1]) dann

[1]) Körting, Gesch. d. frz. Romans im 17. Jahrh., Leipzig 1885, p. 491.

Digitized by Google

weiter: Die Princesse de Clèves hat kein direktes Vorbild, doch ist hinsichtlich der eingestreuten historischen Schilderungen an H. de Péréfixes kurz vorher erschienene „Histoire du Henry le Grand (Paris 1662) eine Anlehnung wahrscheinlich.[1])

Damit ist es für uns fast sicher, obgleich wir keine direkten Belege dafür haben, daß Madame de Tencin eine Nachahmerin der Lafayette ist. Besonders an dem Meisterwerk der Lafayette „La Princesse de Clèves", dessen Inhalt als bekannt vorausgesetzt wird, lassen sich in bezug auf Sujet, Komposition, ähnliche Motive usw. Untersuchungen und Vergleiche anstellen, die eine ganze Anzahl von Berührungspunkten zeigen werden.

Les Memoires du Comte de Comminges können in bezug auf Komposition als Pendant zur Princesse de Clèves betrachtet werden. Die Prinzessin ist bereits verheiratet und beginnt dann Mr de Nemours zu lieben. Ihr Gatte ist ein ausgezeichneter edler Charakter, dem sie ihre volle Achtung entgegenbringt. Adelaïde dagegen liebt bereits den Comte de Comminges, ist aber dann gezwungen, den häßlichen und launenhaften Bénavidés zu heiraten. Eifersüchtig verfolgt er jeden Schritt seiner Frau, niemals läßt er sie unbeobachtet. So ist Madame de Lafayette hier indirekt das Vorbild von Madame de Tencin.

Eine große Ähnlichkeit von Situationen, in dem Verhältnis der Liebenden zueinander findet sich in Le Siège de Calais. Die Prinzessin und Madame de Granson, der Prince de Clèves und M. de Granson, Nemours und Canaple könnten ihre Rollen ohne Schwierigkeit vertauschen. Hier ist der Grundgedanke ganz derselbe wie in La Princesse de Clèves; auch die Handlung zwischen Madame de Granson und Canaple verläuft in vieler Hinsicht ganz ähnlich; freilich wird sie durch das Hinzutreten der beiden andern Liebespaare bewegter und verwickelter. Folgende Situationen zeigen eine ganz auffallende Ähnlichkeit. Um wieder in Besitz ihrer Ruhe zu kommen, wollen die Prinzessin und auch Madame de Granson die Nähe des geliebten Mannes meiden und aufs Land gehen.

Siège de Calais p. 157.

Cependant Mme de Granson toujours obligée à voir M. de Canaple, ne pouvait se guérir de son inclination pour lui. Elle résolut de passer une partie de l'été à Vermanton dans une terre de son mari.

Princesse de Clèves p. 24.

Il faut m'arracher de la présence de M. de Nemours; il faut m'en aller à la campagne, quelque bizarre que puisse paraître mon voyage;

[1]) Körting, Gesch. d. frz. Romans im 17. Jahrh., Leipzig 1885, p. 483.

Digitized by Google

Nun müssen die Liebenden natürlich wieder vereint werden. So hat Nemours und auch Canaple Gelegenheit, wieder in die Nähe der geliebten Person zu kommen. Die Schwester Nemours hat ebenso wie Châlons, der Freund Canaples, Besitzungen in derselben Gegend. Sie werden jetzt aufgesucht; als später auch die Gatten auf das Land nachkommen, mit denen die beiden Männer eng befreundet sind, ist alles wie früher. Bei der Verirrung der beiden Liebenden befindet sich fast wörtlich dasselbe Motiv angewendet.

Le Siège de Calais p. 159 f.

M. de Châlons engagea le comte de Canaple de venir passer quelque temps avec lui dans une terre qu'il avait à une lieue de Vermanton; la chasse était leur principale occupation. Le comte de Canaple, entraîné à la poursuite d'un cerf, se trouva seul au commencement de la nuit dans la forêt.

Comme il en connoisoit toutes les routes, et qu'il se vit fort près de Vermanton, il en prit le chemin.

Princesse de Clèves p. 26.

Madame de Mercœur les reçut avec beaucoup de joie, et ne pensa qu'à les divertir et à leur donner tous les plaisirs de la campagne. Comme ils étaient à la chasse à courir le cerf, M. de Nemours s'égara dans la forêt. En s'enquérant du chemin qu'il devait tenir pour s'en retourner, il sut qu'il était proche de Coulomniers.

Dabei wird Nemours ohne seinen Willen heimlicher Zeuge eines Gespräches zwischen den beiden Gatten, Canaple gerät in eine weit heiklere Situation.

Im Comte de Comminges wie in La Princesse de Clèves eignet sich der Liebende ein Bild der Geliebten an.

Comte de Comminges p. 77.

J'entrepris de copier ce portrait d'y passer toute la nuit, et j'y réussis si bien que j'avais peine moi-même à distinguer la copie de l'original. Cela me fit naître la pensée de substituer l'un à l'autre.

Princesse de Clèves p. 128.

Il y avait long-temps que M. de Nemours souhaitait d'avoir le portrait de madame de Clèves. Lors qu'il vit celui qui était à M. de Clèves il ne put résister à l'envie de le dérober à un mari qu'il croyait tendrement aimé.

Wie Nemours so wandelt auch Châlons des Nachts vor dem Fenster der Geliebten:

Digitized by Google

Princesse de Clèves p. 96.

il vit beaucoup de lumières dans le cabinet: toutes les fenêtres en étaient ouvertes; et, en glissant le long des palissades, il s'en approcha avec un trouble et une émotion qu'il est aisé de se représenter.

Siège de Calais p. 183.

Malgré ce qu'on venait de me dire que Mlle de Mailly n'étoit pas à Calais, mon inquiétude me conduisit dans la rue où elle logeait. Il était nuit. Il régnoit un profond silence dans la maison; j'aperçus cependant de la lumière dans l'appartement de Mlle de Mailly.

Sehr große Ähnlichkeit zeigen die Charaktere des Prinzen und Mr d'Hacqueville in Les Malheurs de l'Amour. Beide Männer geben ihren Gattinnen Beweise größten Edelmutes; es sei daran erinnert, wie sich der Prince de Clèves mit seiner Frau über den Ehebruch unterhält, wie d'Hacqueville die an sich ungerechtfertigten Wünsche seiner Gemahlin mit größter Selbstüberwindung erfüllt. Und doch entsteht dann die Eifersucht in ihren Herzen; mit großem seelischen Kampf suchen sie dies Gefühl zu überwinden und zu verbergen. Es ist ihnen unmöglich; sie reiben sich dabei auf und verfallen in schwere Krankheit, die den Tod zur Folge hat. Schon bei dem Tode der Mutter finden wir in der Princesse de Clèves eine lange Rede. Hier dann wieder, und diesmal selbst bei der Tencin, die in solchen Momenten sonst immer das Bestreben zeigt, sich möglichst kurz zu fassen. Die Reden, die der Prinz und Mr d'Hacqueville in der Sterbeszene führen, zeigen manche Ähnlichkeit und sollen deshalb teilweise wiedergegeben werden.

Princesse de Clèves II, 111 ff.

Cependant M. de Clèves étoit presque abandonné des médecins. Un des derniers jours de sa maladie, après avoir passé une nuit très fâcheuse, il dit, sur le matin, qu'il vouloit reposer. Mme de Clèves demeura seule dans sa chambre; il lui parut qu'au lieu de reposer il avoit beaucoup d'inquiétude; elle s'approcha et vint se mettre à genoux devant son lit, le visage tout couvert de larmes.

Les Malheurs de l'Amour p. 209 ff.

Je (Pauline) le trouvai dans son lit avec la fièvre; elle paroissait si mediocre, que je n'aurois pas dû en être allarmée, je le fus cependant beaucoup; quelque chose me disoit que j'avois part à son mal, & la façon dont je fus reçue, ne me le confirma que trop ... je voulus l'embrasser; épargnez-vous, me dit-il, toutes ces contraintes au plûtôt tous ces artifices; je ne puis plus y être trompé.

Digitized by Google

M. de Clèves avait résolu de ne lui point temoigner son violent chagrin qu'il avoit contre elle; mais les soins qu'elle lui rendoit, et son affliction qui lui paroissoit quelquefois véritable, et qu'il regardoit aussi quelquefois comme des marques de dissimulation et de perfidie, lui causoient des sentiments si opposés et si douloureux, qu'il ne les put renfermer en lui-même . . .

Vous versez bien des pleurs, madame, lui dit-il, pour une mort que vous causez, et qui ne vous peut donner la douleur que vous faites paraître. Je ne suis plus en état de vous faire de reproches, continua-t-il, d'une voir affaiblie par la maladie et par la douleur, mais je meurs du cruel déplaisir, que vous m'avez donné . . . J'aurois peut-être ignoré, toute ma vie que vous aimiez M. de Nemours. Je mourrai, ajouta-t-il; mais sachez que vous me rendez la mort agréable, et qu'après m'avoir ôté l'estime et la tendresse que j'avois pour vous, la vie me feroit horreur. Que ferois-je de la vie, reprit-il, pour la passer avec une personne que j'ai tant aimée, et dont j'ai été si cruellement trompé, ou pour vivre séparé de cette personne? . . . Mais ma mort vous laissera en liberté, ajouta-t-il, et vous pourrez rendre M. de Nemours heureux, sans qu'il vous en coûte des crimes . . .

Madame de Clèves étoit si éloi-

Quoi, Monsieur, m'écriai-je, vous m'accusez d'artifice? Eh! par laquelle de mes actions ai-je pu m'attirer un reproche si sensible? si amer? Ne me demandez point, me dit-il, un éclaircissement inutile, & honteux pour l'un & pour l'autre. Non, non, m'écriai-je encore, il faut me dire mon crime, ou me rendre une estime, sans laquelle je ne puis vivre.

Vous l'auriez conservée, reprit-il, si vous avez eu pour moi la sincerité, que je vous avois demandée; elle vous auroit tenu lieu d'innocence; loin de vous reprocher vos foiblesses, j'aurois mis tous mes soins à vous en consoler, à vous les faire oublier . . .

J'étois si étonnée, si troublée de ce que j'entendois, que Mr. d'Hacqueville eut le temps de me dire tout ce que son ressentiment lui inspiroit, avant que j'eusse la force de répondre; j'etois cependant bien éloignée de comprendre, que l'on me croyoit mere du fils de Barbasan . . .

Mes larmes me furent longtemps ma seule défense; quoi! dis-je d'un ton, qui, à travers le désespoir, marquoit ma surprise & mon indignation; Vous accusez votre femme d'un crime honteux? Vous la réduisez à la nécessité de se justifier? ah! poursuivis-je, vous serez pleinement éclairci. Mr. le Curé de Saint-Paul vous apprendra de quelle façon j'ai en connoissance de ce malheureux enfant . . .

Digitized by Google

gnée de s'imaginer que son mari pût avoir des soupçons contre elle, qu'elle écouta toutes ces paroles sans les comprendre, et sans avoir d'autre idée, sinon, qu'il lui reprochoit son inclination pour M. de Nemours, enfin, sortant tout d'un coup de son aveuglement: Moi, des crimes! s'écria-t-elle; la pensée même m'en est inconnue; [et je n'ai jamais fait d'action dont je n'eusse souhaité] la vertu la plus austère ne peut inspirer d'autre conduite que celle que j'ai eue; et je n'ai jamais fait d'action dont je n'eusse souhaité que vous eussiez été témoin. Eussiez-vous souhaité, répliqua M. de Clèves en la regardant avec dedain, que je l'eusse été des nuits que vous avez passées avec M. de Nemours? ... Non, monsieur, reprit-elle; non, ce n'est pas de moi dont vous parlez, je n'ai jamais passé ni de nuits ni de moments avec M. de Nemours. Il ne m'a jamais vue en particulier; je ne l'ai jamais souffert ni écouté, et j'en ferois tous les serments. N'en dites pas davantage, interrompit M. de Clèves; de faux serments ou un aveu me feroient peut-être une égale peine. Madame de Clèves ne pouvait répondre, ses larmes et sa douleur lui ôtaient la parole: enfin, faisant un effort: Regardez-moi du moins, écoutez-moi, lui dit-elle; s'il n'y alloit que de mon intérêt, je souffrirois ces reproches; mais il y va de votre vie; écoutez-La verité a des droits qu'elle ne perd jamais entièrement; quelque prévenu que fût Mr. d'Hacqueville, elle fit sur lui son impression ...

La fièvre augmenta considérablement dès cette nuit là, & le cinquième jour de mon arrivée elle fut si violente, que l'on commença à desesperer de sa vie. Mr de Hacqueville connoit son état plûtôt que les Médecins: loin d'en être allarmé, la vué du péril lui donna une tranquilité & un repos dont il étoit bien éloigné jusque-la... J'étois sans cesse baignée dans mes larmes; la nécessité de les lui cacher m'obligeoit, malgré moi, de m'éloigner de tems en tems du chevet de son lit.

J'étois retirée dans un cabinet qui touchoit à sa chambre, lorsqu'il demanda à me parler. La mort, me dit-il, lorsqu'il me vit séule auprès de lui, va nous séparer; elle fera ce que je n'aurois peut-être jamais en la force d'exécuter. Ah! m'écriai-je, en versant un torrent de larmes, que me faites-vous envisager? Le comble de la houte & du malheur. Est-il possible que je vous sois devenue si odieuse? C'est par un sentiment tout contraire, reprit-il, que j'aurois dû vous affranchir du malheur de vivre avec un mari, que vous n'avez pû aimer & qui vous a mise en droit de le haïr... J'ai vû par moi-même votre tendresse pour cet enfant. Je n'ai rien ignoré de ce que vous avez fait pour lui: je

Digitized by Google

moi pour l'amour de vous-même ... Elle lui conta ensuite comme elle avoit cru voir quelqu'un dans ce jardin; elle lui avoua qu'elle avoit cru que c'étoit M. de Nemours. Elle lui parla avec tant d'assurance, et la vérité se persuade si aisément, lors même qu'elle n'est pas vraisemblable, que M. de Clèves fut presque convaincu de son innocence. Je ne sais, lui dit-il, si je me dois laisser aller de vous croire; je me sens si proche de la mort que je ne veux rien voir de ce qui pourait me faire regretter la vie. Vous m'avez éclairci trop tard; mais ce me sera toujours un soulagement d'emporter la pensée que vous êtes digne de l'estime que j'ai eue pour vous. Je vous prie que je puisse encore avoir la consolation de croire que ma mémoire vous sera chère, et que, s'il eût dépendu de vous, vous eussiez eu pour moi les sentiments que vous avez pour un autre. Il voulut continuer, mais une faiblesse lui ôta la parole. Madame de Clèves fit venir les médecins; ils le trouvèrent presque sans vie. Il languit néanmoins encore quelques jours, et mourut enfin avec une constance admirable.

vous ai soupçonnée. Que ſçais-je ſi je ne vous ſoupçonnerois pas encore? Que ſçais-je, ſi vous pourriez vous justifier pleinement & quelle seroit la destinée de l'un & de l'autre? Toujours en proie à mon amour & à ma jalousie, je finirois peut-être par ce que j'ai craint le plus, par être votre tyran. Adieu, Madame, continua-t-il, je sens que ma fin s'approche. Par pitié, ne me montrez pas vos larmes, & laissez-moi mourir sans faiblesse.

Il se tourna, en prononçant ces paroles, de l'autre côté de son lit; & quelque effort que je fisse, il ne me voulut plus entendre: sa tête, qui avoit été libre jusqu'alors, s'embarrassa, dès la même nuit; la connoiſſance ne lui revint plus, & il expira dans mes bras.

Ein feiner, allerdings nur geringer Unterschied ist in der Darstellung der beiden Szenen zu bemerken. Bei Madame de Tencin wirkt die Szene realistischer als bei Madame de Lafayette. Der Ton, in dem sich Pauline und d'Hacqueville unterreden, ist zuweilen etwas gereizt, wirkt aber gerade darum natürlicher und weniger sentimental. Pauline trifft weiter ihren Gatten fast gesund an, sein Zustand verschlimmert sich ganz allmählich,

Digitized by Google

zuletzt verliert er das Bewußtsein und stirbt in ihren Armen. Der Prince de Clèves ist bereits an der Schwelle des Todes; da kommt noch die lange Unterredung mit seiner Gemahlin. Dann lebt er immer noch einige Zeit und stirbt endlich „avec une constance admirable".

Aber inhaltlich zeigen die beiden Szenen die größte Ähnlichkeit. Beide Gatten fürchten die Eifersucht und können sie doch nicht überwinden; beide denken an eine Scheidung; hier kommt wieder der Edelmut zum Vorschein, der Wunsch, die Gatten nicht zu verletzen. Beide beklagen sich, daß sich ihnen ihre Frauen nicht früher anvertraut haben. Diese hingegen sind sich gar keines Unrechtes bewußt und mißverstehen zunächst die seltsamen Andeutungen ihrer Gatten. Auffallend ist ferner der Ausspruch über die Wahrheit, der in beiden Szenen wie eine Sentenz eingestreut ist: Princesse: la vérité se persuade si aisément, lors même qu'elle n'est pas vraisemblable und Les M. de l'A: la vérité a des droits qu'elle ne perd jamais entièrement.

Auch das Motiv, daß der Liebende, um den Anblick der Geliebten heimlich genießen zu können, in ihre Nähe zieht, findet sich bei beiden Schriftstellerinnen. Nemours mietet sich bei einem Seidenweber ein, dessen Haus an den Garten der Prinzessin grenzt, Barbasan verläßt Marmande und bezieht ebenfalls ein kleines Landhaus, von welchem aus er Pauline ungestört auf ihren einsamen Spaziergängen beobachten kann.

Diese Stellen sollen genügen, um zu zeigen, wie vielleicht manches von der Lafayette herübergenommen worden ist, was direkt als Reminiszenz bezeichnet werden kann. Freilich sind die Spuren nicht immer so deutlich zu sehen und zu verfolgen. Der Weg, den Madame de Tencin geht, hat sicher dasselbe Ziel; das zeigt die Konstruktion ihrer Romane, das zeigt die Anlage ihrer Charaktere, das zeigen die psychologischen Momente, die durch oft ganz ähnliche Situationen zum Ausdruck gebracht werden. Kleine Abweichungen zeigen sich in der Verfolgung dieses Weges. Die Art, wie Madame de Tencin zum Ziele kommt, ist eine andere. Da wandelt sie manchmal auf Seiten- und Nebenwegen, manchmal auch einen kürzeren Weg als ihre Vorgängerin. Bei der Lafayette wickelt sich die Handlung ganz ruhig ab; obwohl das Geschick der Tencin anerkannt werden muß, den Knoten zu schürzen und zu lösen, Situationen zur Weiterentwicklung des Ganzen zu verwerten, muß dabei zugleich bemerkt werden, daß gerade durch dieses Raffinement im Konstruieren und Komponieren der Gesamteindruck abgeschwächt wird, und zwar deswegen, weil der Leser durch

Digitized by Google

zu viel Reflexionen zu keinem völligen Genuß kommt. Dieser Mangel macht sich besonders in Les Malheurs de l'Amour, zum Teil auch in Le Siège de Calais geltend.

In der Princesse de Clèves spielen Briefe noch eine ziemlich bedeutende Rolle. Sie werden dort als technisches Mittel verwendet und dienen teils als retartierendes, teils als treibendes Moment. Es sei nur an den Brief erinnert, den eine dritte Person verliert und der zufällig in Nemours' Tasche fällt. Die ganze Hofgesellschaft, vor allem aber Madame de Clèves wird dadurch in größte Aufregung versetzt. Es muß ein Duplikat angefertigt werden. Nemours und die Prinzessin sind die Verfasser. Dadurch kommen beide in Situationen, die ihnen Gelegenheit geben, Reflexionen über ihre Gefühle anzustellen.

In dieser Weise verwendet Madame de Tencin die Briefe nicht; bei ihr haben sie nur eine Aufgabe zu erfüllen, die ihnen allerdings auch nur selten zufällt: sie sollen Licht verbreiten. Allerdings ist diese Rolle sehr verwandt mit derjenigen des deus ex machina und muß als eine Schwäche des Tencinschen Romans bezeichnet werden. Aber, wie schon erwähnt, ist die Anzahl der Briefe hier ganz beschränkt. Dadurch ist ein Schritt gemacht, der vom galanten Roman noch weiter wegführt. Bei der Lafayette zeigt der rege Briefwechsel die Annäherung an den heroisch-galanten Roman.

In der Princesse de Clèves ist der Hof das allein umkreiste Zentrum. Eine große Anzahl pikanter Hofgeschichten ist oft ohne Zusammenhang eingestreut. Und wie die Scudéry, so hat auch Madame de Lafayette eine große Anzahl „Portraits" eingeschaltet; gleich der Anfang des Romans gibt uns von dem bunten Leben und Treiben am französischen Hofe ein schönes Bild, das durch Turniere und andere Hoffestlichkeiten noch bedeutend vervollständigt wird. Von derartigen Schilderungen ist in den Romanen der Tencin nichts zu finden, obwohl Madame de Tencin das Hofleben doch auch sehr gründlich kennen gelernt hat. Sonst sind alle Elemente vertreten, die wir auch bei der Lafayette vorfinden, die ihren wie den Tencinschen Roman als psychologischen Situationsroman kennzeichnen. Madame de Lafayette hat das große Verdienst, den heroisch-galanten Roman mit sicherem Blick ganz spontan zum psychologischen Situationsroman umgestaltet zu haben. Und ist Madame de Tencin auch nur eine Nachahmerin, die in vorgeschriebenen Bahnen wandelt, so hat sie selbst doch manches mit richtigem Gefühl weiterentwickelt, so daß uns vieles natürlicher als bei der Lafayette anmutet.

Digitized by Google

E. Der Stil der Madame de Tencin.

Hauptmerkmal des Tencinschen Stiles ist Kürze; lange periodische Sätze sind nie zu finden. Für die Klarheit und Einfachheit des Ausdruckes ist dieser Umstand von großem Vorteil; andrerseits birgt er aber auch einen Nachteil in sich: der Stil wird hastend; an einigen Stellen ist sogar eine gewisse Laxheit zu bemerken. Das ist freilich nur selten. Man muß bezweifeln, ob die Verfasserin einmal Geschriebenes überarbeitet und gefeilt hat. Ihrem ganzen Wesen nach erscheint Madame de Tencin als eine impulsive Persönlichkeit; diese Impulsivität, vom richtigen Gefühl geleitet, ist auch hier vorherrschend. Bemerkenswert sind die Worte Paulinens, als sie über die Sprechweise ihrer Mutter urteilt: Les M. de l'A. I, 23. Ma mere tomboit à tout moment dans cet inconvenient: les façons communes de parler n'etoient point de son goût: les élégantes ne lui étoient pas familieres, elle s'y meprenoit toujours. Diese Bemerkung zeigt, daß Madame de Tencin selbst mit den Feinheiten der Sprache wohl vertraut war, daß sie nicht lange zu überlegen brauchte, durch welchen Ausdruck sich dieses oder jenes Gefühl wiedergeben ließ. Dies erklärt uns ein anderes Merkmal ihres Stiles: die Natürlichkeit. Nur ganz selten finden sich Ausdrücke oder Passagen, die als geschraubt bezeichnet werden könnten. Gerade durch die Natürlichkeit ihres Stiles weiß Madame de Tencin über manche heikle Situation hinwegzuhelfen, durch die Feinheit der Sprache weiß sie das Kitzlige ohne Prüderie zu entfernen, und auch manches, was nach der Anlage des Planes unwahrscheinlich ist, glaubwürdig zu machen. Es sei z. B. auf die vielen kleinen Züge hingewiesen, wodurch die für Canaple so heikle Situation glaubhaft gemacht und beschrieben wird. Le Siège de Calais p. 100. Le Comte de Canaple, entraîné à la poursuite d'un cerf, se trouva seul au commencement de la nuit dans la forêt. Comme il en connoissoit toutes les routes, et qu'il se vit fort près de Vermanton, il en prit le chemin. Il étoit si tard, et celui qui lui ouvrit la porte étoit si endormi, qu'à peine peut-il obtenir qu'il lui donnât de la lumière. Il monta tout de suite dans son appartement, dont il avoit toujours une clef; la lumière qu'il portoit s'éteignit dans le temps qu'il en ouvrit la porte; il se deshabilla, et se coucha le plus promptement qu'il put.

Mais qu'elle fut sa surprise quand il s'aperçut qu'il n'etoit pas seul, et qu'il comprit par la délicatesse d'un pied qui vint s'appuyer sur lui, qu'il étoit couché avec une femme; il étoit jeune

Digitized by Google

et sensible. Cette aventure, où il ne comprenoit rien, lui donnoit déjà beaucoup d'émotion, quand cette femme qui dormoit toujours, s'approcha de façon à lui faire juger très avantagensement de son corps.

De pareils moments ne sont pas ceux de la réflexion. Le comte de Canaple n'en fit aucune, et profita du bonheur qui venoit s'offrir à lui. Cette personne, qui ne s'etoit presque pas éveillée, se rendormit aussitôt profondément; mais son sommeil ne fut pas respecté. Mon Dieu, dit-elle, d'une voix pleine de charmes, ne voulez-vous pas me laisser dormir?

In anderen Situationen wiederum zeigt Madame de Tencin, wie meisterhaft sie den leichten Konversationston beherrscht, Siège p. 152. Un jour que la Compagnie avoit été nombreuse chez Mme de Granson, et que Mme de Beaumont s'étoit aperçue qu'elle ne s'étoit prêtée à la conversation que par une espèce d'effort. J'ai envie, lui dit Mme de Beaumont aussitôt qu'elles furent seules, de deviner ce qui vous rend si distraite. Ne le devinez point, je vous prie, répondit Mme de Granson; laissez-moi vous chacher une faiblesse dont je suis honteuse. Vous avez tort de l'être, répliqua Mme de Beaumont; vos sentiments sont raisonnables; M. de Granson a fait tout ce qu'il fallait pour se faire aimer de vous; il fait présentement tout ce qu'il faut pour vous donner de la jalousie. Je vous assure, dit Mme de Granson, que, si j'aimois mon mari de la façon que vous le pensez, je ne serois point honteuse de me trouver sensible à sa conduite présente; mais je ne l'ai jamais aimé qu'autant que le devoir l'exigeoit; son cœur n'est point nécessaire au bonheur du mien; c'est le mépris de ce que je puis avoir d'agréments qui m'irrite. Je suis humiliée qu'une année de mariage ait éteint l'amour de mon mari, et je me reproche de me trouver des sentiments qui ne sont excusables que lorsque la tendresse les fait naître. Besondere Kürze zeigt der Stil bei Todesfällen; Briefe sind meistens sehr kurz abgefaßt. Mlle de Mailly schreibt an Châlons, Siège p. 189. Ne perdez point de temps pour vous éloigner d'un lieu où l'on conspire votre perte. Je devrois peut-être me ranger du côté de vos ennemis; mais malgré votre trahisson, je me souviens encore que je vous ai aimé, et je sens que mon indifference pour vous sera plus assuré lorsque je n'aurai rien à craindre pour votre vie. Auch bei Liebeserklärungen findet sich kein Schwall leer tönender Worte; höchstens lassen einige Ausrufe erkennen, welche Freude der Liebende empfindet, daß er erhört ist. Les M. d. l'A. I. p. 167. Vous aurais-je laissé voir ce que se passe dans mon cœur? La joie de Barbasan ne me permit de pour-

Digitized by Google

suivre: il tomba à mes genoux: quels raviſſements! quels tranſports; de combien de façons il m'exprimoit ſa reconnoiſſance!

Oft spiegelt sich bei Madame de Tencin im Rhythmus der Sprache das Tempo der Handlungen wieder, wie auch der Stil stets an Lebhaftigkeit gewinnt, wenn Gefühlsmomente zum Ausdruck gebracht werden sollen — vor allem im Affekt. In solchen Fällen wird die Erregtheit durch Interjektionen, von denen „Mon Dieu", „Hélas" und „Ah!" die häufigsten, charakterisiert. In Frage- und Ausrufesätzen drückt sich die Ungeduld aus, lassen sich Zweifel, Freude oder Schmerz erkennen. Einige Beispiele werden zeigen, wie fast in allen diesen Fällen eine Eigentümlichkeit des Stiles zu beobachten ist. Vor dem Ausbruch des Affektes erzählt Madame de Tencin immer in der dritten Person; im Affekt selbst ergreift dann die davon betroffene Person selbst das Wort; mit „dit-il", „dit-elle" wird die direkte Rede eingeführt. So in Le Siège de Calais p. 64: elle se voyoit offensée de la manière la plus cruelle par un homme qu'elle avoit eu la faiblesse d'aimer. Elle s'en voyoit méprisée, et cette pensée lui donnoit tant de ressentiment contre lui, qu'elle le haïsoit alors autant qu'elle l'avoit aimé. Quoi, disoit-elle, cet homme qui craindroit de manquer à la probité s'il laissoit croire à une femme qu'il a de l'amour pour elle, cesse d'être vertueux pour moi seule! Encore si j'avois dans mon malheur l'expérance de me venger! Mais il faut étouffer mon ressentiment pour en cacher la honteuse cause. Que deviendrais-je, grand Dieu, si ce funeste secret pouvoit être pénétré; p. 192 Mlle de Mailly fut quelque temps dans une rêverie profonde; et sans lever les yeux qu'elle avoit toujours tenus baissés: Il vous a dit mes faiblesses, lui dit-elle. Mais vous a-t-il confié que dans le temps que je résistois à la volonté d'un père pour me conserver à lui, il violoit pour me trahir, toutes les lois? Vous a-t-il dit qu'il a enlevé Mlle de Liancourt, qu'il s'est battu avec son frère? Que veut-il encore? Pourquoi affecter de passer des nuits sous mes fenêtres? Pourquoi chercher à troubler un repos que j'ai tant de peine à retrouver? Pourquoi attaquer M. du Boulai? . . . Qu'il s'éloigne! Qu'il se mette à couvert de la haine de ses ennemis! Qu'il vive, et que je ne le voie jamais! Bei einem ähnlichen Beispiel aus Le Comte de Comminges ist auffallend, daß der Vater des Grafen das „vous" im Zorne plötzlich mit „tu" vertauscht, ein feiner Zug, der fast realistisch wirkt: Plein des idées, mon père, naturellement emporté, me traita, à mon retour, avec beaucoup de rigueur; il me reprocha mon amour comme il

Digitized by Google

m'auroit reproché le plus grand crime. Vous avez donc la lâcheté d'aimer mes ennemis, me dit-il, et, sans respect pour ce que vous me devez et pour ce que vous vous devez à vous-même, vous vous liez avec eux? que sais-je même si vous n'avez point fait quelque projet plus odieux encore! Dann, als seine Erregung ihren Höhepunkt erreicht, fährt er fort (p. 95): Non, tu ne la verras point ... tu ne verras pas même le jour: je vais t'enfermer dans un cachot destiné pour ceux qui te ressemblent. Je jure qu'aucune puissance ne sera capable de t'en faire sortir que tu ne sois rentré dans ton devoir; je te punirai de toutes les façons dont je puis te punir; je te priverai de mon bien; je l'assurerai à Mlle de Foix, pour lui tenir, autant que je le puis, les paroles que je lui ai données. Sehr oft schließen sich an Gefühlsausbrüche Selbstgespräche an, denen gewöhnlich die Wendung „dans quel abîme de maux se trouvoit-il plongé" oder eine Wendung ähnlichen Inhaltes vorausgeht. Die Selbstgespräche werden fast ausschließlich in Frage- und Ausrufesätzen geführt.

Freilich auch in stilistischer Hinsicht finden sich Züge, die die Verwandtschaft mit dem heroisch-galanten Roman zeigen. Wenn Madame de Tencin diesen Ton anschlägt, geschieht es oft auf Kosten der Natürlichkeit; der Stil wird dann süßlich und geziert. Siège p. 144 mais, mon cher Canaple, dites-moi, plus en détail tout ce qu'on vous a dit; les moindres circonstances, le son de sa voix, les gestes, tout est important! Durch solche Reden verliert der Held in unsern Augen an Männlichkeit; ferner im Comte de Comminges p. 125 j'etois resté à ses genoux; ceux qui aiment savent combien cette attitude a des charmes. Aber auch in natürlicher Weise versteht Madame de Tencin diesen Umgangston anzuwenden; da ist nichts von Maniriertheit zu merken. Nur der leichte, graziöse Ton des Weltmannes spricht aus folgenden Worten: (Siège p. 210) C'est pour vous mettre, madame, lui dit-il, le portrait, dont il m'a paru, que la perte vous affligeait, que j'ai osé prendre la liberté d'entrer dans votre appartement oder (Les M. de l'A. II p. 23) vous ne voulez pas, répliqua Mr. de la Valette, d'un ton plein de respect, que je puisse vous devoir de la reconnoiſſance; mais on vous en doit malgré nous, dès le moment qu'on a eu l'honneur de vous voir.

Epitheta werden selten von Madame de Tencin angewendet. Manchmal scheint es sogar, als ob sie mit Absicht auf stärkere Mittel Verzicht leiste. In Les Malheurs de l'Amour finden sich zahlreiche verbale Wendungen, die gerade durch ihre Kürze und Gedrungenheit die Absicht der Dichterin fördern. Ich denke hierbei besonders an die Stelle, wo Pauline die Albernheiten

Digitized by Google

der eigenen Mutter geißelt (I p. 21): Ma mere seule eut été bien, capable d'attirer du monde chez elle: si elle n'étoit pas auſſi régulièrement belle que moi, elle ne laiſſait pas de l'être beaucoup: & si elle n'eût voulu être que ce qu'elle étoit, elle eut été tout-à-fait aimable: mais elle vouloit être une femme de condition; elle en prenoit autant qu'elle pouvoit, les airs et les manieres: ce n'est pas tout, elle vouloit avoir plus d'esprit que la nature ne lui en avoit donné. Il y a de certains expressions, que les gens du grand monde mettent de tems en tems à la mode, qui signifient tout ce qu'on veut, qui ont été plaisantes la premiere fois qu'on en a fait usage, mais qui deviennent précieuſes ou ridicules, quand on s'avise de les trop répéter.

Ma mere tomboit à tout moment dans cet inconvenient: les façons communes de parler n'étoient point de son goût: les élégantes ne lui étoient familieres, elle s'y meprenoit presque toujours; je ne fçais si c'etoit pour se donner le temps de les trouver, ou si elle y entendoit fineſſe, mais elle, traînoit toutes ſes paroles.

Die Übergänge gewinnt Madame de Tencin auf leichte und natürliche Weise; einigemal kehren Wendungen wie „quand je fus seul“ oder „que me faites vous envisager“ wieder. Sehr oft verwendet sie auch Gedanken allgemeineren Sinnes dazu, wie sie es überhaupt liebt, gemäß dem Geschmack ihrer Zeit, auch mitten in den Fluß der Erzählung Sentenzen oder sentenzartige Wendungen einzuschalten, von denen am Ende dieser Betrachtung einige wiedergegeben werden sollen.

Le Siège de Calais:

p. 152. Les intérêts de sa beauté ne sont guère moins chers à une jeune personne que ceux de son cœur.
194. On pardonne tout, quand on aime.
201. L'amour quand il est extrême, n'admet point de préférrence.
201. Les malheureux tournent toujours leurs peines du côté qui peut augmenter leurs peines.
296. Croire être haï de ce qu'on aime est une douleur peut-être plus insupportable que d'en pleurer la mort.
298. Le veritable amour se range toujours du parti de l'objet aimé.
303. La grandeur d'âme a sur le cœur des héros des droits qu'elle ne perd jamais.

Digitized by Google

Le Comte de Comminges.

92. Quand le cœur est veritablement touché, il sent du plaisir à tout ce qui lui proúve à lui-même sa propre sensibilité.

103. Quand on est bien malheureux, on sent toutes ces petites choses qui échappent dans le bonheur.

Les Malheurs de l'Amour.

19. On ſe persuade quand on est riche, que les talens s'achettent, comme une étoffe.

Schlußwort.

Wie die Werke der Madame de Tencin von ihrer direkten Umgebung beurteilt wurden, wissen wir nicht. Da tritt sie wohl mehr als politische Persönlichkeit in den Vordergrund. La Harpe und Villemain sprechen sich sehr lobend aus, während Sainte Beuve ihnen sehr kühl gegenübersteht. Inhaltlich liegen die Romane der Tencin unserm modernen Empfinden fern, wenn wir uns auch jetzt noch an ihrem Erzählertalent erfreuen können.

Madame de Tencin muß, wie die Ausgaben[1]) ihrer Romane zeigen, einen ziemlich großen Leserkreis gehabt haben. Bis zum Jahre 1835 haben wir von Les Mémoires du Comte de Comminges sechs, Le Siège de Calais vier, Les Malheurs de l'Amour drei Ausgaben, und noch nach 1835 finden sich Ausgaben, wie die von Quantin 1885, der in einer Kollektion von zehn Bänden Madame de Tencin zu den bedeutendsten Schriftstellern Frankreichs gesellt.

Erwähnt soll hier noch werden, daß François d'Arnaud den Roman Le Comte de Comminges zu einem Drama gestaltete; allerdings soll es ganz wertlos sein; il dégoutait du caveau.[2])

Interessant ist die Anmerkung Goethes, die er am Ende seiner Übersetzung von Diderots „Le neveu de Rameau“ über Madame de Tencin macht. Diderot erwähnt sie dort in folgendem Zusammenhang: „Die Genies lesen wenig, treiben viel und

---

[1]) Quérand, La France littéraire.
[2]) La Harpe, tom. 10 p. 296.

Digitized by Google

bilden sich aus sich selbst. Bedenkt nur Cäsarn, Turenne, Vauban, die Marquise Tencin, ihren Bruder, den Kardinal und seinen Sekretär, den Abbé Trublet und Bouvet![1]) — Wie diese Zusammenstellung gemeint ist, soll dahingestellt bleiben. Goethe schreibt jedenfalls in seiner Anmerkung: „Madame de Tencin ist eigentlich die Stifterin der neuen Pariser Gesellschaften, welche sich unter den Augen merkwürdiger Frauen versammelten.

Im geselligen Verkehr und tätigen Leben entwickelte sie die größten Vorzüge; sie verbarg unter der äußeren unscheinbaren Hülle einer gutmütigen Gevatterin die tiefste Menschenkenntnis und das größte Geschick, in weltlichen Dingen zu wirken. Diderot legt kein geringes Zeugnis ihrer Verdienste ab, indem er sie unter den größten Geistern mit aufzählt.

Eine genaue Schilderung ihrer und ihrer Nachfolgerinnen, Madame Geoffrin, des Essarts, du Deffant, Mlle de l'Espinasse, würde einen schönen Beitrag zur Menschen- und besonders zur Franzosenkenntnis geben.“ [2])

Der Zweck unserer Aufgabe war in erster Linie, das literarische Werk der Madame de Tencin zu betrachten.

---

[1]) Werke Bd. 32 S. 37.
[2]) Werke Bd. 32 S. 101.

Spezialdruckerei für Dissertationen, Robert Noske, Borna-Leipzig.

Digitized by Google

Vita.

Ich, Albin Max Nicolaus, ev.-luth. Konfession, wurde am 5. Februar 1882 in Pieschen bei Dresden geboren. Nach zweijährigem Besuche der dortigen Dorfschule und weiterem dreijährigen Besuche der neuerrichteten Bürgerschule trat ich 1893 in die Sexta der Dreikönigschule (Realgymnasium Dresden-Neustadt) ein, welche ich Ostern 1902 mit dem Reifezeugnis verließ. Im folgenden Jahre (bis 31. März 1903) genügte ich meiner Militärpflicht.

Um das Studium der neueren Sprachen und Germanistik zu ergreifen, bezog ich darauf die Universität Leipzig und war bis 17. Februar 1905 als Student der neueren Sprachen immatrikuliert. Während des Sommersemesters 1905 war ich als Assistant Allemand am Lycée zu Bourges (Dep. du Cher) tätig, worauf im Wintersemester 1905/06 meine Neuimmatrikulation in Leipzig erfolgte. Ich hörte Vorlesungen bei den Herren Professoren und Dozenten: Birch-Hirschfeld, Brugmann, Heinze, Hartmann, Köster, Martini, Prüfer, Settegast, Sievers, Volkelt, Weigand, Witkowski, Wülker, Wundt. Auch war ich mehrere Semester Mitglied des romanischen, germanistischen (neuere und ältere Abteilung), pädagogischen und praktisch-pädagogischen Seminars oder Proseminars.

Besonderen Dank schulde ich Herrn Professor Birch-Hirschfeld für die Anregung und freundliche Teilnahme, mit der er diese Arbeit begleitet und gefördert hat.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

3 2044 020 300 612

THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 (617) 495-2413

Digitized by Google

Digitized by Google